

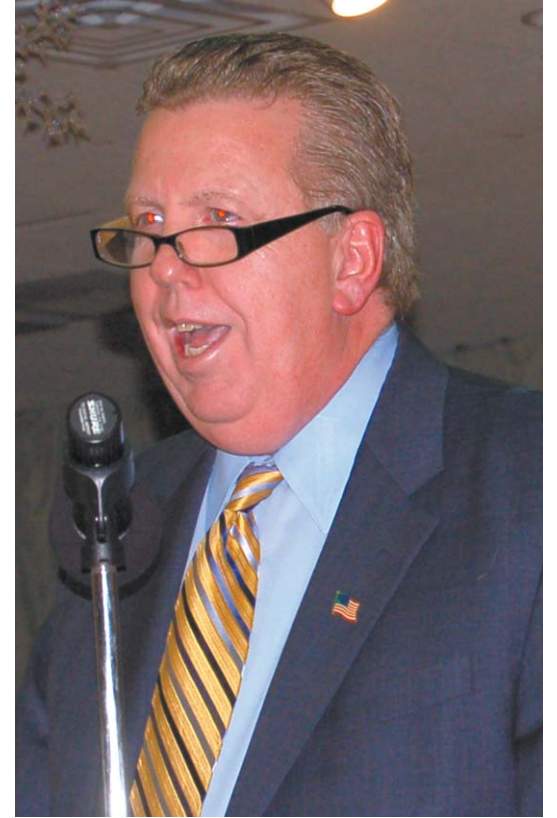


## Lantigua Renunció su puesto como Representante

El Alcalde de Lawrence William Lantigua haciendo el anuncio de que ha renunciado a su posición de representante estatal. PÁGINA 6

### Lantigua resign House Post

Lawrence Mayor William Lantigua announcing that he is stepping down as State Representative. PAGE 18



### Methuen Mayor delivers State of the City

Methuen Mayor William Manzi III delivered the State of the City address at the Methuen Senior Center. PAGE 18

Los residentes de Massachusetts pueden ayudar a combatir el cáncer mediante sus pedidos de narcisos | 05

100 Plus True Stories, an anthology of short stories detailing real life events | 23

## LA SALUD DE SU MASCOTA: AJUSTÁNDOSE A UN PRESUPUESTO | 17

EDITORIAL	02
ENGLISH	18
CLASIFICADOS	28
CALENDARIO	30



English Program  
Thursdays @ 10am



WCCM  
your community connected  
am 1110

En Español  
Sábados a las 11am

# CROSSOVER

## EDITORIAL

# La renuncia de Lantigua fue lo correcto

Cuarenta días después de ser juramentado como Alcalde de Lawrence, William Lantigua, renunció a su trabajo como Representante del Estado, “por el beneficio de la ciudad”, como dijo en la conferencia de prensa celebrada en el salón del concilio del ayuntamiento el pasado viernes.

Lantigua dijo que llegó a esta decisión después de consultar con su madre, esposa y colaboradores más cercanos.

Si usted piensa que él mintió, que renunció debido a la presión montada por los medios de comunicación y los legisladores, entonces usted no conoce a Lantigua. Él no se dio a conocer mediante la ejecución de un trabajo cómodo, sino parándose delante de los concejales de la ciudad años atrás, en cada sesión, con un cartel que ofrecía su número de teléfono privado pidiendo a cualquier persona con un problema, que lo llamara.

Lantigua atesora la confianza que sus electores han depositado en él al elegirle no una ni dos sino tres veces para ser su Representante Estatal y, últimamente, con el 53.79% para ser su alcalde.

No es un secreto que los medios de comunicación en general, estaban buscando a alguien dispuesto a hacer una declaración condenando la actitud de Lantigua en cuanto a mantener los puestos de trabajo para los

que fue elegido, el de Representante Estatal y el de Alcalde de Lawrence.

Hemos leído declaraciones en diferentes publicaciones de algunos legisladores que condicionaron la autorización para el préstamo de \$35 millones para Lawrence sólo si Lantigua renunciaba a su trabajo como representante. Algunos expresaron su preocupación acerca de su capacidad de trabajo para llevar a cabo ambos trabajos. Por otra parte, la donación de uno de sus salarios a la caridad era el camino a seguir para otros.

Exigir la renuncia de Lantigua a su trabajo de representante como condición para aprobar el préstamo reunía las características de un chantaje. Acerca de si no sería capaz de realizar ambas tareas no era más que pura especulación. ¿Cómo se puede renunciar a algo antes de intentarlo? ¿En sólo 40 días? Y por último, la más ridícula de todas las sugerencias, la donación de uno de sus salarios, lo que implicaba que la protesta no era que Lantigua no tiene la capacidad de hacer dos trabajos, pero que iba a ganar más dinero de lo que se merece.

Una de las mejores declaraciones de condena a Lantigua, de los cuales los medios de comunicación se hicieron eco sin tan siquiera comprobar su mérito, fue la hecha por el Tesorero Estatal de Massachusetts,

Tim Cahill, cuando llamó a Lantigua “avaricioso”, por mantener dos trabajos. El hecho es que durante 6 años (no 40 días) él desempeñó dos cargos electivos por los que recibió pago del estado. Él fue Tesorero del Condado de Norfolk desde 1997 hasta el 2003, mientras se desempeñaba como Concejal de la Ciudad de Quincy desde 1987 hasta el 2003.

La declaración de ¿Oíste? pidiendo la renuncia de Lantigua fue ampliamente reproducida por los medios: “Organización Latina llama a Lantigua a renunciar”. Mantener dos puestos de trabajo era “inaceptable e irresponsable” según su presidenta, Giovanna Negretti.

Quizás muchos aún recuerdan cuando hace varios años la presidenta de la organización llevó a la Ciudad de Lawrence ante los tribunales por tratar de implementar la identificación de los votantes. En su última intervención en Lawrence, cuando ¿Oíste? patrocinó un foro en Casa Dominicana, tomó a Negretti unas tres horas de discusión para designar a Nilka Álvarez-Rodríguez como la mejor candidata para el cargo de alcalde.

No estamos debatiendo la capacidad de Álvarez-Rodríguez, sino el conocimiento y pulso de la población latina local de la presidenta de ¿Oíste? La candidata de su preferencia recibió 2.59% de los

votos, colocándola en el 8vo lugar entre 10 candidatos. En otras palabras, de los 10,564 votantes ella recibió sólo 275 votos. Casualmente, el único candidato que no participó en el debate, William Lantigua, encabezó la lista con 21.41% de los votos ó 2, 272 ganando la Elección Primaria.

Estamos convencidos de que Lantigua ha mortificado a sus compañeros legisladores cuando dijo que todos van allí sólo una vez a la semana cuando se necesita un voto, lo cual les deja mucho tiempo libre para realizar otras tareas, que es, probablemente, por lo que estaban pidiendo su dimisión.

Después que lo juzgaron como un candidato no competente para el trabajo de Alcalde, (el hecho de que estaba en la Casa de Gobierno como representante electo por más de siete años no significaba nada para sus detractores), nos acabamos de enterar de que el resto de los legisladores todavía deben estar en la escuela, ya que todos se fueron de “vacaciones escolares” durante una semana, aplazando la votación sobre el futuro de Lawrence, innecesariamente.

Para concluir, todos estamos aliviados después de la renuncia de Lantigua, al considerar que era la cosa correcta a hacer para parar el frenesí de los medios de comunicación. No fue sólo daño a la ciudad, sino a la ciudadanía en general.

## Lantigua's resignation, the right thing to do

Forty days after being sworn-in as Mayor of Lawrence, William Lantigua gave up his job as State Representative, “For the betterment of the city,” as he said at the press conference held at the City Chambers last Friday.

Lantigua said that he arrived at this decision after consulting with his mother, wife and closest collaborators.

If you think that he lied, that he resigned because of the pressure mounted by the media and the legislators, then you don't know Lantigua. He did not make himself known by running for a cushy job but by standing in front of the city councilors years ago, at every session, with a sign offering his

private telephone number asking anybody with a problem, to call him.

Lantigua treasures the confidence his constituents have deposited in him by electing him not once, not twice but three times to be their State Representative and lately, by 53.79% to be their mayor.

It's not a secret that the media in general was looking for anyone willing to make a statement condemning Lantigua's attitude regarding keeping both jobs for which he was elected, the State Representative and Mayor of Lawrence.

We read statements in different publications from some legislators who conditioned the authorization for Lawrence

to borrow \$35 million only if Lantigua resigned to his job as representative. Some expressed concern about his being able to perform both jobs. Furthermore, donating one of his salaries to charity was the way to go for others.

Conditioning the loan to Lantigua's resignation had the making of blackmail. About his not being able to perform both jobs was merely speculation. How can you quit before trying? In just 40 days? And lastly, the most ridiculous of all suggestions, donating one of his salaries which implied that the objection was not that Lantigua did not have the capacity of doing both jobs but that he was going to make more money than he deserves.

One of the best statements condemning Lantigua of which the media made a big deal without even checking it out, was the one made by Massachusetts State Treasurer Timothy Cahill, when he called Lantigua “Piggish,” for holding two jobs. The fact is that for 6 years (not 40 days) he held two state paid elected positions. He was Norfolk County Treasurer from 1997 to 2003, while serving as City of Quincy Councilor from 1987 to 2003.

The ¿Oíste? statement calling for Lantigua's resignation was widely reproduced: “Latino organization calling Lantigua to step down”. Keeping both jobs was “unacceptable and irresponsible” for its president Giovanna Negretti.

Perhaps many still remember when several years ago that organization's president took the City of Lawrence to court for trying to implement the voter ID. In her

last intervention in Lawrence, when ¿Oíste? sponsored a forum at Casa Dominicana, it took Negretti three hours of discussion to endorse Nilka Alvarez-Rodriguez as the best candidate for the position of mayor.

We are not debating Alvarez-Rodriguez capabilities but question her endorsement by ¿Oíste?'s president about her knowledge and pulse of the local Latino population. The candidate of her preference received 2.59% of the vote, placing her in 8th place between 10 candidates, in other words, out of 10,564 voters she received only 275 votes. Coincidentally, the only candidate who did not participate in the debate, William Lantigua, topped the ticket with 21.41% of the votes or 2, 272 in the Primary Election.

We are convinced that Lantigua upset his fellow lawmakers when he said that they all go there only once a week when a vote is needed, leaving them with a lot of free time to perform other duties, that is probably why they were calling for his resignation.

After all, having judged him as not competent for the job he was running for, (the fact that he was at the State House as elected representative meant nothing to his detractors) we just found out that the rest of the legislators must still be in school, since they all went on “School Vacation” for a week, delaying the vote on the future of Lawrence, unnecessarily.

In closing, we are all relieved after Lantigua's resignation, considering that it was the right thing to do to stop the media frenzy. It was not only hurting the city but the citizenry.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com  
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

### DIRECTOR

Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

### GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar  
richardaybar@rumbonews.com

### CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamín  
Alonzo Capellán  
Nuzio DiMarca  
Christine Lewis  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Arturo Ramo García

### REGIONAL EDITION

Published on the 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

# Heart disease doesn't care what you wear

IT'S THE #1 KILLER OF WOMEN - These women know The Heart Truth - no matter how great you look on the outside, heart disease can strike on the inside. And being a woman won't protect you.

Try these risk factors on for size: Do you have high blood pressure? High blood cholesterol? Diabetes? Are you inactive? Are you a smoker? Overweight? If so, this could damage your heart and lead to disability, heart attack, or both.

The Red Dress is a red alert to take heart disease seriously. Talk to your doctor and get answers that may save your life. The Heart Truth is, it's best to know your risks and take action now.



**February is American Heart Month.  
Celebrate by taking heart action.**



# Al corazón no le importa cómo te vistes

LAS ENFERMEDADES DEL CORAZÓN SON LA PRINCIPAL CAUSA DE MUERTE ENTRE LAS MUJERES. Estas mujeres saben la verdad: no importa lo bien que te veas por fuera, las enfermedades del corazón atacan por dentro. Y ser mujer no te protege.

Midete estos factores de riesgo para ver cómo to quedan: ¿Tienes presión sanguínea alta? ¿Colesterol alto en la sangre? ¿Diabetes? ¿No haces ejercicio? ¿Fumas? ¿Estás sobrepeso? Si tienes alguno de ellos, podrias poner en riesgo tu corazón, quedar incapacitada, tener un ataque al corazón o ambos.

El vestido rojo es una alerta roja para tomar en serio las enfermedades del corazón. Habla con tu médico para obtener las respuestas que podrian salvar tu vida. La verdad es que es mejor conocer los riesgos y toma las medidas necesarias ahora.



**Febrero es el Mes del Corazon Americano. Celebre tomando accion para su corazon.**

This ad is sponsored by:



In cooperation with these community organizations:



**POR DALIA DÍAZ**  
daliadiaz@rumbonews.com

Sus comentarios son bienvenidos en nuestra  
página web: [periodicorumbo.com](http://periodicorumbo.com)

# Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

## El allanamiento a las oficinas municipales

¿Se acuerda cuando James Stokes fue detenido en Top Donut a las 6 de la mañana por la Policía Estatal? Esa imagen apareció en la primera página del Eagle-Tribune porque el diario había sido avisado y su fotografía estaba allí. La prensa lo hace porque su trabajo es reportar las noticias dondequiera que se pueda conseguir.

Algo estaba pasando en el ayuntamiento el lunes, 8 de febrero, por el Canal 2, Janet Wu de Canal 5 y Univision se encontraban en el tercer piso y otra estación tuvo una cámara apostada en la acera del frente todo el día. Nadie de la oficina del alcalde quería hablar con nosotros, querían mantenerlo en secreto. Luego, recibí una llamada de un patrón de la biblioteca y me dijo que algo estaba pasando porque la Policía de Lawrence y la Policía Estatal acababan de subir en el ascensor. Fui allí y esperé en el tercer piso junto al ascensor hasta que los agentes de la policía salieran con las computadoras.

Desde la biblioteca, volví al ayuntamiento y el alcalde se negó a darme

respuestas. Me las arreglé para encontrar información suficiente para justificar las fotos y desde el lunes, me he enterado de más. Una cosa es segura: la investigación está en manos del Fiscal del Distrito y se presentarán cargos contra unas cuantas personas involucradas en el desfalco de millones de dólares de la ciudad.

Es fascinante ver cómo los nombres desaparecen y regresan a través de los años. John Griffin, el ex director de presupuesto y finanzas trabajó desde marzo del 2005 hasta enero del 2007 y recibió un cheque de manos del Alcalde Michael Sullivan por \$58,644 cuando renunció a su trabajo, recibiendo oposición del concilio. Luego comenzó la empresa Aliptia LLC con su socio Bryan Cahoon. Bryan estaba trabajando como empleado temporal de MIS en el departamento de Tecnología Informática a través de CBE Technologies, la empresa que él posee.

Ellos usaron un sistema por el cual se procesaron facturas más de una vez. Por ejemplo, una factura en la cantidad de

\$6,205.50 fue pagada y por segunda vez por la cantidad de \$18,616.50 utilizando el mismo número en ambas facturas. Otra en la cantidad de \$15,277.50 fue enviada por segunda vez en la cantidad de \$48,832.50.

No sólo fueron procesadas y aprobadas por Rita Brousseau, directora asistente de compras, pero tenían que ser verificados en la oficina de la Contraloría y coincidir con una partida antes de que los cheques fueran emitidos.

La Ciudad de Lawrence fue notificada que Aliptia abruptamente cerró sus puertas en los últimos días.

El Alcalde Lantigua cree que se trataba de una trama complicada por un número de individuos y aunque es difícil desbrozarlo, sin duda vamos a descubrir más.

El alcalde no ha tenido todavía la oportunidad de revisar todas las compras realizadas por el Departamento de Tecnología Informática en los últimos años y de hacer un inventario para ver si estos productos aún están en la Ciudad de Lawrence.

## Lantigua en CrossOver

Hace dos semanas, el Alcalde de Lawrence, William Lantigua nos sorprendió a Richard Aybar y a mí apareciéndose en nuestro programa CrossOver en español los sábados en WCCM-AM 1110. El sábado pasado, lo invitamos a discutir su renuncia de la posición de representante estatal la noche anterior. Hablamos principalmente sobre la conferencia de prensa, el trato injusto de los medios de comunicación y las mentiras que se han dicho durante las últimas semanas.

También se le preguntó acerca de los acontecimientos de esta semana con la incursión en el Departamento de Tecnología Informática en la Biblioteca Pública y el Departamento de Compras en el ayuntamiento que resultó en varias computadoras confiscadas. La investigación está siendo manejada por el fiscal y el Alcalde Lantigua fue muy cuidadoso con sus respuestas. El indicó que todos los días se descubren más y más cosas, pero no dio más detalles.

Una cosa que me hizo llevarle la contraria (ya) es que él está apoyando a Marcos Devers para la elección especial que se celebrará. La razón de que me fui en su contra es porque él habló con el presidente de la Cámara para solicitar que al señor Devers se les permita trabajar desde su oficina de la Casa de Estado mientras que la elección se realiza con el fin de aprender el proceso y conocer gente. Eso es una ventaja muy injusta.

POR FAVOR VEA **DÍAZ**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 16

ANUNCIO PAGADO

## FRAUDE DE SEGUROS

Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

### SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aun no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

### SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwoodins.com](http://nancygreenwoodins.com)

**(978) 683-7676**  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

### Hablamos Español

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs  
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

## Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

# Los residentes de Massachusetts pueden ayudar a combatir el cáncer mediante sus pedidos de narcisos



El programa Flores de Esperanza (Daffodil Days®) de la Sociedad Americana del Cáncer recauda fondos y esperanza para todas las personas afectadas por el cáncer

La primavera hace su llegada anticipada en nuestra comunidad este año a través del programa Flores de Esperanza (Daffodil Days) de la Sociedad Americana del Cáncer. Esta campaña que ha existido por tanto tiempo, celebra la misión de la Sociedad en eliminar al cáncer como una enfermedad que pone la vida en riesgo al ofrecer narcisos a los donadores en apreciación por sus contribuciones. Por un donativo de \$10 los residentes locales recibirán un fresco ramo de narcisos para apoyar la lucha contra el cáncer y compartir la esperanza por un futuro sin la enfermedad.

“Invito a todos a que ayuden a vestir de amarillo a nuestra comunidad con narcisos esta primavera y a mostrar su apoyo a la Sociedad Americana del Cáncer para apoyar los esfuerzos de prevención y salvar vidas, así como para aminorar el sufrimiento por la enfermedad”, declaró Janet McGrail, vice presidente de iniciativas de salud en la Sociedad Americana del Cáncer. “Todos,

desde los niños en las escuelas hasta los ejecutivos en las empresas, tienen el poder de hacer la diferencia por los pacientes de cáncer y sus familias. Al regalar narcisos, también regalamos el poder de ofrecer esperanza”.

Como la primera flor de la primavera, el narciso es el símbolo de esperanza de la Sociedad Americana del Cáncer por un mundo en donde el cáncer deje de ser una enfermedad que pone la vida en riesgo. Además de los ramos de narcisos, también se cuenta con otros productos.

Este año también marca la adición de Carrie N. Hope, una especial osa de Boyds™ exclusivamente diseñada para el programa Bear and a Bunch™ (oso y ramo de 10 narcisos) disponible con un donativo de \$25.

Apoye los programas de la Sociedad Americana del Cáncer y regale ramos de narcisos (Gift of Hope) en floreros a los pacientes de cáncer por un donativo de \$25.00, una caja de 50 ramos de narcisos por un donativo de \$500 o Bulbos de Narcisos en maceta por \$15.00.

El último día para hacer su pedido con antelación es viernes el 2 de marzo; los

productos del programa serán entregados durante la semana del 16 de marzo.

El dinero recaudado a través de la campaña de Flores de Esperanza ayudará a la Sociedad Americana del Cáncer a financiar la investigación innovadora contra el cáncer, así como a ofrecer información actualizada y educación sobre la enfermedad, propugnar por una política pública en beneficio de la comunidad, al igual que ofrecer servicios que mejoran la calidad de vida de los pacientes y sus familiares. Los programas de la Sociedad Americana del Cáncer disponibles en Massachusetts incluyen:

Ayuda del transporte al tratamiento

Ayuda de alojamiento al viajar larga distancias para el tratamiento

Un programa de apoyo que empareja a sobrevivientes entrenados de cáncer de mama con esos nuevamente diagnosticado con la enfermedad para proporcionar apoyo y guía emocionales

Una serie de clases educativas en línea para personas con el cáncer y sus amados

Un servicio gratuito y confidencial que ayuda a enfermos de cáncer localizar un estudio de cáncer clínico basado en su

situación individual

Un programa gratuito dedicó a técnicas docentes de mujeres para ayudar a restaurar su apariencia y la imagen de sí mismo durante tratamientos de cáncer

Un programa gratuito que ofrece información y apoyo a hombres con el cáncer de próstata

Acceso las 24 horas del día a información reciente de cáncer por medio de una línea de información gratuita; 1-800-ACS-2345

Para más información sobre Flores de Esperanza, así como para hacer un pedido o para participar con el programa, póngase en contacto con la Sociedad Americana del Cáncer llamando al 1-800-227-2345 a cualquier hora del día o de la noche, o visite [www.cancer.org/daffodils](http://www.cancer.org/daffodils).

## Cheques con seguridad extra

### Caja de seguridad gratuita por un año con una nueva cuenta de cheques de RiverBank.\*

Todas nuestras cuentas de cheques incluyen transacciones bancarias gratis y pagos de cuentas a través de nuestra página de Internet, emisión ilimitada de cheques y descuentos en las tasas de préstamos personales y de automóviles. Y por un tiempo limitado, recibe una caja de seguridad de alquiler gratuito por un año con cualquier cuenta de cheques.

Riverbank tiene cajas de seguridad disponibles en nuestras sucursales de Lawrence, Methuen (Lowell St.), Andover y North Andover. Visítenos hoy mismo para abrir su cuenta de cheques y tomar ventaja de esta oferta por tiempo limitado.



**RIVERBANK**  
www.riverbk.com

FRIENDLIER. EASIER. BETTER.

ANDOVER | LAWRENCE | METHUEN | NORTH ANDOVER  
DERRY, NH | SALEM, NH | 978-725-7500 | 800-730-9660



El seguro de depósitos de FDIC aumentó temporalmente de \$100,000 a \$250,000 por depositante hasta el 31 de diciembre 2013. Todos los depósitos por encima del límite de la FDIC están asegurados en su totalidad por el Fondo de Seguro de Depositantes.

\*El alquiler de la caja de seguridad tiene un valor anual de \$40. Esta oferta por tiempo limitado es para las cuentas Totally Free Checking y Advantage Checking. Nuestras cuentas de cheques River y xStream siempre ofrecen el alquiler de una caja de seguridad gratis por el primer año.

# Lantigua Renunció su puesto como Representante y endosó a Marcos Devers para Representante Estatal

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

Cuarenta días después que fuera juramentado como Alcalde de Lawrence, William Lantigua, renunció a su trabajo como Representante Estatal, haciendo el anuncio desde la Cámara del Concilio del Ayuntamiento, el viernes, 12 de febrero 2010.

El Alcalde Lantigua recibió una salva de aplausos cuando fue presentado por el Director Interino de Desarrollo Económico Patrick Blanchette. "Si ustedes están aplaudiendo tan fuerte me van a hacer cambiar de idea. - Una vez más, lo hice a mi manera", dijo Lantigua.

**Discurso preparado por Lantigua, durante el cual añadió comentarios. Para ver el video y/o el audio grabado debe entrar en [www.periodicorumbo.com](http://www.periodicorumbo.com)**

En todas las decisiones que he tomado en mi vida pública, siempre he tratado de hacer lo mejor para la Gran Ciudad de Lawrence y el Estado de Massachusetts. La decisión de hoy no es diferente. A lo



El Alcalde de Lawrence William Lantigua anunciando su renuncia al puesto de Representante Estatal. En primer plano, el Director de Desarrollo Económico Patrick Blanchette, seguido de Marcos Devers, el cual recibió el endoso de Lantigua para la posición de Representante Estatal. En la foto también aparecen el Jefe de Despacho del alcalde, Lenny Degnan y el Director de Personal Frank Bonet.

largo de los últimos 40 días, he sentido que era mi deber de perseverar y hacer todo lo

posible para completar el mandato de Representante Estatal del Distrito XVI de Essex, para el cual el pueblo de Lawrence me eligió hace unos ocho años.

He sido bendecido por haber podido servir como un representante electo del estado, un miembro electo del Comité Estatal Democrático y ahora como el elegido alcalde de Lawrence.

La gente de cerca y de lejos me ha comunicado lo importante que es para mí servir a mi comunidad y que los represente en una base diaria.

Apliqué a dos trabajos, fui a través de dos entrevistas y en cada día de las elecciones del comité de selección, formado por el pueblo de Lawrence, fui elegido para trabajar para ellos. Y aún continúo haciéndolo.

En los últimos días, sin embargo, ha quedado claro para mí que ya no puedo servir en la Cámara de Representantes, en mi calidad de Representante Estatal, en defensa de mi Ciudad de Lawrence, de la misma manera que se han acostumbrado por estos últimos años. Mi pasión, mi decisión y mi ética de trabajo incansable en nombre de Lawrence es lo que usted y mis colegas de la Cámara han llegado a esperar de mí en todos los temas que enfrenta la Ciudad de Lawrence.

Ha sido un honor y un privilegio servir como Representante Estatal en una institución tan histórica, la Cámara de Representantes.

Hoy cumplí 40 días como Alcalde de Lawrence. Como ustedes saben, los problemas de Lawrence que he heredado son enormes, pero son los problemas con los que estamos luchando

## CARTAS AL EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## Carta abierta a nuestros Legisladores: Tucker, Finegold y Torrisi

Honorables Legisladores:

Quiero aprovechar esta ocasión para saludarlos y expresar mi mayor agradecimiento por la labor que hacen por nuestra Ciudad de Lawrence.

Lawrence es una ciudad histórica y en los ladrillos de nuestros edificios se encuentra la historia de aquellos inmigrantes que dieron de su esfuerzo, sus sueños, su sudor y sus lágrimas, para defender sus derechos.

Hoy nuestra ciudad está trabajando duro para seguir adelante y somos ejemplos de trabajo y dedicación por la educación de nuestros hijos, que están en la universidad trabajando para lograr su sueño americano.

Hoy, nuestra ciudad necesita el préstamo de 35 millones de dólares para pagar un déficit del cual nuestro nuevo alcalde William Lantigua no es responsable.

Ustedes tan bien como nosotros, el aman a Lawrence.

Mi hija me ha preguntado hoy, "Papá, ¿seguirá nuestra ciudad adelante para que yo para lograr mis sueños?"

Mi respuesta a ella fue, "Sí a mi hija, así será. El futuro es tuyo, al igual que tus sueños".

Gracias,

**Nelson Silvestre**  
Lawrence MA

en la nueva administración. Muchos de nuestros temas en Lawrence, se abordarán con un fuerte liderazgo, buen juicio, y una gran dosis de sentido común. Otros asuntos requieren medidas extraordinarias y el 1ro de noviembre solicité dichas medidas a través de la administración del Gobernador Deval Patrick y el apoyo de la Honorable Cámara y el Senado.

El pueblo de Lawrence ha pedido que les sirva y lo hago a lo mejor que puedo.

Hoy día, presenté mi renuncia al cargo de Representante Estatal para poder seguir sirviendo a la gente de Lawrence en lo mejor de mi capacidad. En este momento, "lo mejor" significa la defensa de Lawrence, por Lawrence, como Alcalde de Lawrence. Gracias y que Dios bendiga a los ciudadanos de esta Gran Ciudad de Lawrence.



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**

Bodas  
Bautizos  
Cumpleaños  
Despedidas de Solteras  
Baby Showers

**PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES**

**LLAME PARA UNA CITA**

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO  
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA  
FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen**  
**978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)

Nuestro Website: [periodicorumbo.com](http://periodicorumbo.com)

# 40 días en la Administración de William Lantigua

Lista de logros de la Administración de Lantigua durante sus primeros 40 días en la alcaldía, suministrada en la rueda de prensa llevada a cabo el 12 de febrero, 2010.

- La congelación inmediata y revisión por el Alcalde, de todos los gastos en exceso de \$1,000.
- Una reducción drástica e inmediata de todos los vehículos de llevar a la casa, ahorrando a la ciudad en gasolina y el costo de los seguros - el ahorro estimado supera los \$50,000 por año.
- Una reducción en las posiciones dentro del gobierno de la ciudad - un ahorro de más de \$200,000 por año.
- La eliminación de los subsidios a los empleados que estaban fuera de control

en el ayuntamiento, este ahorro excede \$50,000 por año.

- El Alcalde Lantigua ha implementado una estrategia agresiva para cobrar las facturas de agua (más de \$5 millones). En los últimos 7 días más de \$600,000 han sido cobrados bajo la administración del Alcalde Lantigua.
- El Alcalde Lantigua ha contratado los servicios de la University of Massachusetts Center for Public Management para ayudar en la contratación de un nuevo Director de Presupuesto y Finanzas - una posición crítica para llenar dentro de la nueva administración y con la ayuda del Sr. Stephen McGoldrick de la Universidad de Massachusetts - Lawrence obtendrá la persona más calificada para esta posición financiera clave.

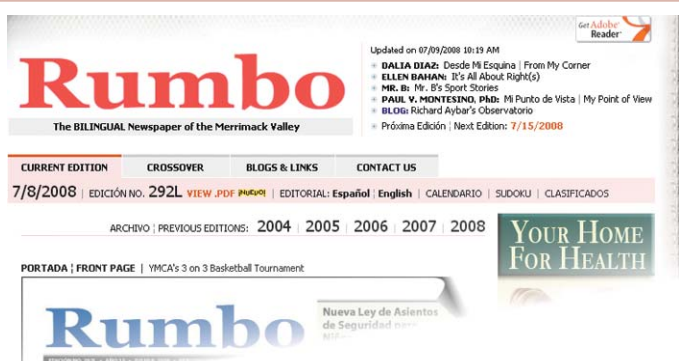
- El Alcalde Lantigua ha dirigido el Departamento de Personal y Beneficios para analizar los costos y ahorros de la Ciudad de Lawrence al unirse a la GIC u otra cubierta similar de Seguros - que es una pieza fundamental de este componente de la legislación y francamente crítica para que Lawrence renazca de nuevo.
- El Alcalde Lantigua ha dado instrucciones al Departamento Jurídico para programar las reuniones de negociación con los 11 sindicatos. 10 de los contratos de estas 11 uniones expiran este 30 de junio.
- La semana pasada el Alcalde Lantigua envió propiedades por valor de \$231,000 dólares al concilio para su disposición.
- El Alcalde Lantigua también ha facilitado la tan esperada firma del documento legal de un antiguo edificio de la escuela, que

finalmente aportará \$500K a las arcas de la ciudad dentro de la próxima semana. La firma de la escritura esta prevista para la semana del 15 de febrero.

- El Alcalde Lantigua ha facilitado el reembolso de \$1,058,670 del Massachusetts School Building Assistance Program. La administración anterior no presentó el documento propiamente dicho y ese dinero estaba en peligro. Después de una reunión con el Alcalde Lantigua se recibió una transferencia bancaria, luego que la documentación necesaria fue presentada.

[rumbonews.com](http://rumbonews.com)

CrossOver on 1110am WCCM



**Extra! Extra!**  
Missed a Rumbo Edition?

**We've archived them for you!**  
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

**Rumbo**

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Advertising Sales  
Tel. 978.794.5360

**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**



**SUBASTA PUBLICA DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

**CAPITAL AUTO AUCTION**

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"  
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**  
**Manchester, NH 03104**  
**Salida 1 de la Rt. 101 Este**  
**(603) 622-9058**

**WENDY Y. ESTRELLA**

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
  - Divorcio
  - Custodia
  - Manutención

*Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.*



Llame hoy para una consulta  
**(978) 683-5025**

# Obtener mayores intereses – con una cuenta corriente

**POR JASON ALDERMAN**  
www.practicalmoneyskills.com

La gente guarda su dinero en lugares seguros como por ejemplo, las cuentas de ahorro, los Bonos del Tesoro y los Certificados de Depósito por diversos motivos. Podría ser por temor a perder su dinero en la bolsa de valores, la seguridad de saber que sus depósitos están asegurados por el gobierno o, en las cuentas bancarias al menos, para poder retirar fondos rápidamente cuando surge la necesidad.

No obstante, a cambio de esa comodidad y seguridad, los intereses que se obtienen por lo general no van al ritmo de la inflación.

Cuando la economía se estaba cocinando hace unos años atrás, no era rara una tasa de interés del 5 por ciento o más para los Certificados de Depósito a largo plazo. Pero cuando golpeó la recesión y comenzó a caer el índice de inflación, también lo hicieron los intereses. En estos días, las cuentas de ahorro tradicionales por lo general entregan sólo una fracción del 1 por ciento de interés, mientras que los Certificados de Depósito y Bonos del

Tesoro no son mucho mejor.

Entonces, ¿cómo puede obtener mayores intereses sobre sus depósitos asegurados en estos días? ¿Podría creer que en una cuenta corriente?

Apesar de que con las cuentas corrientes generalmente se obtiene muy poco o nada de intereses, en los últimos años el producto llamado “high-yield reward checking” (cuenta corriente con recompensa de alto rendimiento) ha ganado popularidad. Estas cuentas a menudo pagan tasas de interés mucho mayores que las cuentas corrientes o de ahorro regulares – o incluso que los Certificados de Depósito a largo plazo del mercado actual.

Además de pagar intereses más altos, las instituciones financieras que ofrecen estas cuentas por lo general reembolsan cada mes una suma determinada de las tarifas de las transacciones cobradas por otros bancos por utilizar sus cajeros automáticos. Para las instituciones más pequeñas, esto ayuda a compensar el hecho de no contar con su propia red extensiva de cajeros automáticos.



Sin embargo, las cuentas corrientes de alto rendimiento generalmente tienen restricciones, como ser:

- Una cantidad mínima de compras mensuales con tarjeta de débito (entre 10 y 15, generalmente).
- Depósitos directos (como un cheque de sueldo) y/o transacciones de débito automático (por ejemplo, cuotas mensuales de gimnasio).
- Emisión de estados de cuenta electrónicos únicamente.
- Puede haber un límite sobre los saldos de cuenta elegibles para el alto rendimiento (normalmente \$25,000 o menos); por encima de ese límite, la tasa que se aplica al resto podría ser mucho menor. (Por lo general, no se requiere un saldo mínimo de cuenta, como sucede a menudo con las cuentas corrientes regulares.)
- Las cuentas pueden estar limitadas

a clientes locales únicamente, a pesar de que muchas están disponibles nacionalmente.

Si no cumple con todos los requerimientos en determinado mes, la tasa de interés pagadera para ese mes podría caer significativamente, pero por lo general vuelve a repuntar una vez que usted reúne nuevamente todas las condiciones.

Tenga en cuenta otros factores al considerar una cuenta corriente de alto rendimiento:

- Las tasas de interés son variables, por lo tanto, esté atento a los avisos de cambios.
- Compare todas las tarifas con las que usted paga por su cuenta corriente actual.
- Realice un seguimiento vigilante de su saldo para asegurarse de que este cubra todas transacciones de tarjeta



## When you need a ride...


### Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 Point  Click  Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

**TENARE'S TIRE SHOP**  
AUTO REPAIR  
NEW & USED TIRES

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA



de débito; de lo contrario, los cargos por giro en descubierto podrían absorber los intereses obtenidos.

- Asegúrese de que el banco sea miembro de la Federal Deposit Insurance Corporation (Corporación Federal de Seguros de Depósitos) para que tenga asegurado hasta \$250,000 por depositante, por institución. Busque el enlace "Bank Find" en [www.fdic.gov](http://www.fdic.gov).
- La National Credit Union Administration (Administración Nacional de Cooperativas de Crédito) proporciona una cobertura similar a las cooperativas de crédito. Busque el enlace "Find a Credit Union" bajo la pestaña "Data and Services" en [www.ncua.gov](http://www.ncua.gov).

Una cantidad de sitios de Internet rastrean bancos y cooperativas de crédito que ofrecen cuentas corrientes de alto rendimiento, como por ejemplo, [www.highyieldcheckingdeals.com](http://www.highyieldcheckingdeals.com), [www.checkingfinder.com](http://www.checkingfinder.com) y [www.bankingmyway.com](http://www.bankingmyway.com).

No se hará rico con los intereses que obtenga de estas cuentas, pero en esta economía cada dólar es de utilidad.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para inscribirse y recibir un Boletín de Noticias Electrónico financiero personal gratuito mensualmente, vaya a [www.practicalmoneyskills.com/newsletter](http://www.practicalmoneyskills.com/newsletter).

## Adultos están invitados a asistir Programas Gratis de Adopción en Dorchester febrero 28

El "Massachusetts Adoption Resource Exchange" (MARE) y el Departamento de Niños y Familias (DCF) invita a adultos interesados en adopción del sistema público ("foster care") a asistir un evento informativo el 28 de febrero. Todos los interesados en adopción, de principiantes a padres adoptivos con experiencia, están cordialmente invitados a asistir a esta actividad.

Fiesta de Adopción Multi-Cultural, domingo 28 de febrero, 3:00 PM – 5:30 PM, Blue Hills Boys and Girls Club, 15 Talbot Ave., Dorchester, MA 02125

Este evento está enfocado en conseguir hogares permanentes para niños de color. Todas las familias están invitadas. Habrá una sesión de orientación a las 3:00PM para ayudar a familias a sacarle el mayor provecho a este evento, inmediatamente seguida por una sesión informativa acerca de adopción del cuidado de foster.

A las 3:30PM comenzarán las actividades de la fiesta para los adultos que esperan niños de todas las edades. Podrán compartir con niños y adolescentes en actividades como artes manuales,

baloncesto y juegos de mesa. La fiesta de adopción les da la oportunidad a futuros padres a interactuar con niños disponibles para adopción en un ambiente informal con actividades amenas.

También habrá trabajadores sociales disponibles y padres adoptivos con experiencia listos para ayudarlos y hablar con familias interesadas en adopción. Vestimenta casual. Se servirán refrigerios.

En Massachusetts, más de 600 niños y adolescentes en cuidado de foster esperan la adopción con familias amorosas permanentes. Niños con edad escolar, grupos de hermanos(a), niños de color y niños con necesidades especiales son los que tienden a esperar el mayor tiempo por ser ubicados. Las Fiestas de Adopción de MARE proveen un ambiente relajado donde niños en espera y adultos con deseos de expandir su familia puedan interactuar y conocerse. Los participantes también aprenderán acerca del proceso de adopción, los recursos de apoyo disponibles, así como los subsidios financieros para los cuales los niños adoptivos de foster podrían ser elegibles.

Para registrarse para la Reunión Informativa o para La Fiesta de Adopción, favor de contactar a MARE al 617-54-ADOPT (542-3678). Para aprender

En Massachusetts, más de 600 niños y adolescentes en cuidado de foster esperan la adopción con familias amorosas permanentes. Niños con edad escolar, grupos de hermanos(a), niños de color y niños con necesidades especiales son los que tienden a esperar el mayor tiempo por ser ubicados.

más acerca de adopción del cuidado de foster, favor de contactar a MARE al 800-882-1176 ó visite nuestra página de Internet [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

MARE es una organización privada, sin fines de lucro, trabajando desde el 1957 para conseguir un lugar que los NINOS de cuidado de foster puedan "llamar un HOGAR", incluyendo grupos de hermanos y niños que, tradicionalmente, son más difíciles de ubicar. Logramos esto reclutando, educando, apoyando y abogando por las FAMILIAS durante el proceso de adopción.

### ¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

### ¡EVÍTESE PROBLEMAS!

### Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



### INCOME TAX Electronic File

¡Reciba su reembolso en menos de 12 horas!

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

¡23 Años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!

### De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

**HORARIO:**  
Lunes a Viernes:  
7am – 8pm

**Sábados:** 7am – 5pm  
**Domingos:** 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA  
Tel. (978) 681-0422  
Email. [dejesusassoc@aol.com](mailto:dejesusassoc@aol.com)



Nestor H. De Jesús  
Presidente

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

### Personales Automóviles Casas Negocios

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA ESPAÑOL

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

# Día de la Amistad



El pasado sábado, 13 de febrero, amigos del Alcalde William Lantigua se reunieron en el British Club para celebrar el Día de la Amistad. He aquí algunas fotos del evento.



# #1 fm en español

# POWER 92.1 fm

# www.powerdeboston.com

## St. Valentine's Day

On Saturday, February 13, friends of Mayor William Lantigua got together to celebrate St. Valentine's Day. Here are a few pictures of the event.



### Pero si tropieza por el camino, nuestro Centro de Emergencias le ayudará a recuperarse.

El año pasado, el Centro de Emergencias de Lawrence General Hospital atendió a 73,000 pacientes por problemas que incluyeron desde dolor abdominal y dolor de pecho hasta huesos rotos, quemaduras graves, mareos, migrañas, convulsiones, contusiones y más. Y con razón, porque brindamos una atención inmediata excepcional y nos esforzamos para que el tiempo de espera sea lo más corto posible. Por supuesto que nadie quiere visitar una sala de emergencias pero, ¿no es bueno saber que tiene cerca una de las mejores del estado si alguna vez la necesita?



Tan bueno, tan solidario, tan cerca



#### DISTINCIONES DEL CENTRO DE EMERGENCIAS

- » Personal de emergencias disponible 24/7 compuesto por médicos, enfermeras y tecnólogos médicos con vasta experiencia
- » Único Centro de Emergencias local con designación de Centro de Trauma de Nivel III
- » Programa de apoplejía (ataque cerebral) designado por el Departamento de Salud Pública

# Todos Pueden Usar Free File

El servicio Free File del IRS brinda gratis la preparación y presentación de declaraciones federales de impuestos a todos los contribuyentes. Todo lo que necesita es acceso a una computadora y al Internet y usted puede preparar y presentar con e-file su declaración federal de impuestos gratuitamente.

Free File se ofrece a través de una colaboración entre el IRS y la Alianza de Free File, un grupo de compañías de programación tributaria del sector privado. Desde que Free File debutó en el 2003, más de 27 millones de declaraciones han sido preparadas y presentadas por e-file a través de este programa.

Free File Tradicional ofrece unos 20 productos de software de preparación de impuestos, algunos en español, para elegir. Los contribuyentes con ingresos de \$57,000 o menos en el 2009 son elegibles para este servicio. Otra opción son los formularios para llenar de Free File, versiones electrónicas de los formularios en papel del IRS que todos pueden usar para preparar y presentar sus planillas electrónicamente.

Use los siguientes pasos para presentar su declaración a través de Free File del IRS:

**Paso 1.** Ingrese a IRS.gov y haga clic en el gráfico de Free File o vaya a [www.freefile.irs.gov/es/](http://www.freefile.irs.gov/es/). Usted debe acceder

a las compañías de Free File a través del sitio de Internet oficial del IRS para calificar para el servicio gratuito.

**Paso 2.** Determine Su Elegibilidad Si sus ingresos del 2009 fueron \$57,000 ó menos, usted es elegible para el Free File Tradicional con software fácil de usar paso por paso. Si sus ingresos fueron más altos, usted es elegible para los formularios para llenar de Free File.

**Paso 3.** Conéctese a Una Compañía de Free File Si elige el Free File Tradicional, usted puede escoger entre unas 20 ofertas revisando cuál se acomoda a sus circunstancias. Algunas ofrecen servicios en español. Haga clic en "Voy a elegir una Compañía de Free File". Para empezar a usar los formularios para llenar de Free File, simplemente haga clic en el botón de "Elija Free File Fillable Forms".

**Paso 4.** Prepare y presente electrónicamente su Declaración Federal de Impuestos Ya sea el Free File Tradicional o los formularios para llenar de Free File le permitirán presentar su declaración electrónicamente, gratis.

Tanto los formularios para llenar como el "servicio completo" están disponibles únicamente a través de IRS.gov, ya sea la primera vez que utilice Free File o si está volviendo a usar el servicio; de otra manera, el proveedor podría cobrarle un cargo.

# Everyone Can Use Free File

IRS Free File service provides free federal income tax return preparation and electronic filing for all taxpayers. All you need is access to a computer and the Internet and you can prepare and e-file your federal tax return for free.

Free File is offered through a partnership between the IRS and the Free File Alliance, a group of private-sector tax software companies. Since Free File's debut in 2003, more than 27 million returns have been prepared and e-filed through this program.

Free File offers two options. The first is Traditional Free File, which includes approximately 20 tax preparation software products from which to choose. Taxpayers with 2009 incomes of \$57,000 or less are eligible for this service. The second option is Free File Fillable Forms, which is an electronic version of IRS paper forms. All taxpayers can use Free File Fillable Forms to prepare and file tax forms electronically.

Use the following steps to file your return through IRS Free File:

**Step 1. Get Started Access IRS.** gov and click the Free File logo or go to [www.freefile.irs.gov/](http://www.freefile.irs.gov/). You must access Free File companies through the official IRS Web site to qualify for the free service.

**Step 2. Determine Your Eligibility** If your 2009 income was \$57,000 or less, you're eligible for Traditional Free File's easy-to-use, step-by-step software. If your income was higher, you are eligible for Free File Fillable Forms.

**Step 3. Link to Free File Company Service** If you opt for Traditional Free File, you can choose one of the approximate 20 offerings by reviewing which one fits your situation. You can click "I Will Choose A Free File Company" or "Help Me Find A Free File Company." To get started with Free File Fillable Forms, just click the "Choose Free File Fillable Forms" button.

**Step 4. Prepare and e-file your Federal Income Tax Return** Either Traditional Free File or Free File Fillable Forms will allow you to file your return electronically, for free.

Both the fillable-forms option and the "full service" Free File offerings are only available through IRS.gov. Whether you are new to Free File or a returning taxpayer, you must access Free File through IRS.gov; otherwise, the provider may charge a fee.

FEBRERO 2010

# CRIMEN DEL MES DE CRIMELINE

**POR RON PENCAK**  
[www.crimelinesnh.com](http://www.crimelinesnh.com)

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 23

## Por favor, llámenos

Crimeline del Sur de NH recibió una comunicación informándoles que marihuana estaba siendo cultivada en una de las comunidades que Crimeline apoya. Ya que tuvimos problemas técnicos con nuestra línea de teléfono es posible que este individuo llamó y no pudo comunicarse con Crimeline. Los problemas de la línea telefónica se han resuelto.

Crimeline del Sur de NH quiere que esta persona sepa que las autoridades están tomando la llamada en serio y que está siendo investigada. Sin embargo, es importante saber que esta persona necesita ponerse en contacto con Crimeline al 603.893.6600 ó al 800.498.4040 para obtener un número de código que sólo se conoce a la persona que llama y Crimeline. A pesar de que el teléfono es contestado por los operadores del Departamento de Policía de Salem no hay identificador de llamadas. Su identidad permanecerá en el anonimato y no será llamado a declarar. Crimeline quiere recompensarlo si esta pista resulta en un arresto y convicción. La recompensa depende de la gravedad del delito podría ser de hasta \$1,000.

Por lo tanto, quienquiera que sea, por favor llame. Usted ya dio los primeros pasos mediante notificación a las autoridades. Una vez más, recuerde, su llamada será anónima.

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## Heart Depot



- **Gratis: evaluación de colesterol, azúcar en la sangre y presión arterial**
- **Información sobre ataque cerebral, dejar de fumar, reducción de estrés y más**
- **Meriendas saludables para su corazón y regalos**
- **¡Vístase de rojo y participe!**

viernes, 26 de febrero  
entrada principal  
10am-4pm



Lawrence  
General  
Hospital

Tan bueno, tan solidario, tan cerca

Dondequiera que estés  
Wherever you are  
[rumbonews.com](http://rumbonews.com)

¡Nuestro Calendario  
es Tuyo!

Envíanos tu evento a [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

VEA LA  
PÁGINA 30

# Control del daño a la calificación de crédito

**POR JASON ALDERMAN**  
www.practicalmoneyskills.com

Si bien las calificaciones de crédito no son tan exclusivas como las huellas dactilares o los copos de nieve, son sumamente singulares. Muchos factores determinan la calificación de crédito, la cual puede cambiar de la noche a la mañana dependiendo de cualquier cosa, ya sea de los saldos de la tarjeta de crédito del mes pasado, la apertura de una nueva cuenta o la solicitud de un préstamo para comprar un automóvil.

Para ayudar a desmitificar – y determinar – de qué manera se calcula la calificación de crédito, FICO recientemente compartió información sobre el impacto que pueden causar determinadas acciones negativas. Para quienes no están tan obsesionados con la calificación de crédito como yo, FICO es la compañía cuyo software es utilizado por las principales agencias de crédito para calcular la calificación de crédito que suministran a los potenciales prestamistas como una herramienta para determinar la capacidad de crédito del solicitante.

No obstante, como explicó Craig Watts, Director de Relaciones Públicas de FICO, la singularidad de la situación individual de cada persona hace que sea difícil generalizar. “Tomemos como ejemplo a dos personas con excelentes calificaciones de

780 puntos de FICO”, explicó. “Una podría tener una hipoteca, varias tarjetas de crédito con bajo saldo y un historial de crédito de 20 años; la otra podría tener una docena de cuentas abiertas, elevados saldos de préstamos para estudiantes y un préstamo para un automóvil, pero ninguna hipoteca. La misma calificación, pero circunstancias muy distintas.”

Lo que probablemente tendrían en común, dijo Watts, sería un historial de pagos puntuales, un bajo índice de deuda para crédito disponible y una actitud cuidadosa con respecto a adquirir más deuda – después de eso, no tienen actividad crediticia negativa de importancia. “Si usted tiene pagos con más de 30 días de atraso, recibió un embargo fiscal, o presentó una petición de quiebra, el efecto en su calificación de crédito puede ser significativo y de larga duración.

Con la advertencia de que la pérdida de puntos efectiva puede variar considerablemente según su situación individual, FICO compartió los rangos generales para dos escenarios hipotéticos. Una persona tiene una calificación de 680 y otra de 780, y cada una tiene una hipoteca, automóvil y préstamos para estudiantes además de varias tarjetas de crédito. Se

diferencian por factores tales como la cantidad del límite de crédito utilizado, los registros de pagos atrasados y la antigüedad del historial de crédito. En general:

- Excederse en el límite de la tarjeta de crédito puede reducir la calificación entre 10 y 45 puntos.
- Tener un solo pago atrasado que exceda los 30 días – 60 a 110 puntos.
- Entrar en un acuerdo de liquidación de deuda con un acreedor - 45 a 105 puntos.
- Perder la propiedad debido a ejecución hipotecaria – 85 a 160 puntos.
- Presentar una petición de quiebra causa el impacto más devastador - entre 130 y 240 puntos en las situaciones dadas como ejemplo.

Sorprendentemente, las personas con calificaciones de crédito buenas o excelentes a menudo pierden más puntos por incidentes negativos que aquellas con calificaciones iniciales menores. Watts explica que se debe a que las calificaciones iniciales menores ya reflejan un comportamiento riesgoso; no así las personas con una alta calificación;

**POR FAVOR VEA CREDITO**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 28

## Credit score damage control

**BY JASON ALDERMAN**  
www.practicalmoneyskills.com

Although not as unique as fingerprints or snowflakes, credit scores are highly individualized – and often mysterious. Many factors determine your score, which can change overnight depending on everything from last month's credit card balances, to opening a new account, to applying for a car loan.

To help demystify – and quantify – how credit scores are determined, FICO recently shared information on the impact certain negative actions can have. For those not as obsessive about credit scores as I am, FICO is the company whose proprietary software is used by major credit bureaus to calculate the credit scores they sell to potential lenders as a tool for determining your creditworthiness.

But as FICO's Public Relations Director Craig Watts noted, the very uniqueness of each person's individual

PLEASE SEE **CREDIT**  
■ CONTINUES ON PAGE 26

## SU RESOLUCIÓN DE AÑO NUEVO:

# ¡Pierda peso y siéntase mejor!

Mi nombre es Erica Brasil, tengo 36 años y vivo en la ciudad de Danville, N.H. Tengo un esposo que me apoya mucho y nuestra hija Juliana es muy indulgente.

Yo he tratado numerosas dietas y aunque he perdido algún peso nunca alcancé mi meta.

Un día, que me encontraba frustrada y desesperada, descubrí Advanced Weight Loss a través de la guía telefónica. Hice una cita para una consulta gratis con la esperanza de que esta vez alguien pudiera ayudarme con este eterno problema que he tenido desde niña.

Durante mi primera visita estaba llena de dudas y preguntas acerca de cómo ellos podrían ayudarme dada mis pasadas experiencias con todas las "dietas".

El comienzo del "cambio de estilo de vida" estuvo lleno de aprehensión y ansiedad pero en 5 días mis temores de fracasar se disolvieron. Perdí más de 5-1/2 libras en 4 semanas, perder 17 libras era el número mágico para mí.

El programa fue muy fácil de seguir. Siento que ahora estoy comiendo más y mejor a la hora de la comida mientras continúo perdiendo peso constantemente. ¡ES una experiencia para mí!

Esto es solo el comienzo, aún tengo más libras que perder.

Me siento muy optimista de que esta vez, para cuando llegue el verano, habré logrado mi meta de perder 50 libras.  
¡Realmente es muy fácil!



ANTES



DESPUES

### PÉRDIDA DE PESO BAJO SUPERVISIÓN MÉDICA

Un programa detallado de pérdida de peso diseñado y supervisado por médicos con consejeros individuales, preparado para sus necesidades específicas.

### MESO-LIPOTHERAPY

La última técnica para ayudarla a lucir más esbelta.

### ADEMÁS

Optifast, Botox y Radiesse

### LIPO DISSOLVE A la hora del almuerzo

Un procedimiento no invasivo, sin cirugía médicamente supervisado.

## CONSULTA GRATIS

Traiga este anuncio para una consulta GRATIS inicial en cualquier tratamiento



63 Park Street Village, Andover MA

**978.475.7700**

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com



**MI PUNTO DE VISTA** © 1996  
 POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM



# UNA PREOCUPACIÓN SUPREMA... O DOS

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

Recientemente, durante su reporte anual tradicional al Congreso en su Estado de la Unión, el Presidente hizo un comentario crítico sobre una decisión de la Corte Suprema que permite a las corporaciones hacer contribuciones a los candidatos políticos.

Su comentario alzó algunas cejas, solamente por algunos momentos que no adquirieron mucha fuerza política, porque los jueces de la Corte Suprema estaban sentados frente a él y algunos consideraron sus comentarios una falta de respeto y simple cortesía a invitados que, tradicionalmente, no pueden responder. Si usted ha observado estas funciones tal vez ha notado que los jueces jamás expresan con aplauso o comentarios su aprobación o desaprobación a palabra alguna del presidente. Es la etiqueta aceptada que se supone trabaja en ambas direcciones. En este caso alguien leyó los labios del Juez Samuel A. Alito reaccionando quietamente a las palabras del Presidente diciendo: "No es verdad." Eso fue lo más cercano que alguien se acercara al incidente previo cuando un miembro del Congreso reaccionó a las palabras del Presidente y gritó: "¡Usted miente!"

Desde luego, sabemos que los jueces están supuestos a estar por encima de presiones políticas de tipo alguno, sus nombramientos al banco jurídico por vida. Un miembro de la Corte puede ser encausado de acuerdo con el Artículo I de la Constitución y, como sucedió en los casos de los Presidentes Nixon y Clinton, el proceso es la responsabilidad del poder legislativo, pero eso puede ocurrir

solamente por violaciones de ley, no por su interpretación.

Eso no quiere decir que no se hagan demostraciones de ciudadanos frente al edificio de la Corte Suprema en Washington, D.C. a favor o en contra de decisiones siendo consideradas por la corte en cualquier momento, como hemos visto en casos de aborto o la pena de muerte por ejemplo. Pero los jueces saben muy bien que la gente siempre está a un lado u otro en todos los asuntos y no les importa, así que lo ignoran. Yo no tengo problema con esa actitud, pero consideremos este caso reciente de más cerca porque es muy serio.

El presidente, desde luego, no estaba presionando a alguien para que emitieran un voto de una manera u otra. El voto ya se había llevado a cabo. Él hizo dos cosas: expresó su disgusto y oposición a la decisión y sugirió que el Congreso siguiera la única vía legal disponible para cambiarla: redactar y aprobar una nueva ley declarando esas contribuciones ilegales, una posición compartida por la mayoría de los demócratas y no pocos republicanos como el Senador John McCain al menos en las recientes elecciones nacionales pasadas.

El voto que permite a las corporaciones la oportunidad de hacer contribuciones financieras a los candidatos políticos de su agrado - y sus posiciones por asociación - está en mi opinión, lleno de peligro social. En una democracia donde creemos en el principio de "una persona, un voto" esas contribuciones abren nuevas oportunidades de conflicto político entre juntas de directores poderosas pobladas por

fuerzas acaudaladas cuyas intenciones ni siquiera podemos imaginar (las decisiones corporativas son todas confidenciales) y los derechos de ciudadanos sencillos como usted y yo. Incluso el popular Joe Pack hecho famoso por Sarah Palin, la ex candidata vice presidencial, un tema que todavía persigue en sus creencias populistas, y más recientemente el Senador Scott Brown en su victoria senatorial, se queda fuera.

Ahora, yo no soy abogado, y mucho menos experto en leyes constitucionales, por favor. Sin embargo, me gustaría saber lo que esta nueva ley va a hacer por nosotros o en contra de nosotros. ¿Quién va a ser capaz de donar anónimamente esos fondos a los que escriben las leyes nuevas? ¿Permitirá esa nueva legislación, como indicó el Presidente, a un inversionista extranjero hacer una contribución contra nuestros intereses y seguridad nacionales? ¿Será acaso una tienda de "pornografía" capaz de hacer una donación a un candidato para sheriff que esté a favor de su "negocio" en el centro de la ciudad? ¿Y qué decir de la compañía manufacturera en la industria de la medicina que quiere ver su nueva pastilla de "aborto" permitida si no aprobada? ¿Seguirá la nueva ley nacional al dinero y no a la razón de ahora en adelante?

Un viaje a través de la historia nos ayudará a imaginar la nueva escenografía de nuestra tierra después de este voto. Los Estados Unidos se fundaron por hombres que eran, sin muchas excepciones, dueños de tierra. Y muchos de ellos eran dueños de esclavos también. Thomas Jefferson y John Adams eran terratenientes; Jefferson esclavista, Adams un abolicionista ferviente; pero en orden de votar en aquella época usted tenía que poseer tierra, una creencia no objetada y aceptada por la mayoría.

¿Cuál hubiera sido el destino de la esclavitud y aún de los hombres negros libres si se les hubiera dejado votar? Pasó un tiempo muy largo hasta que alguien que careciera de propiedad privada fuera capaz de votar en los Estados Unidos y, como sabemos, las mujeres no pudieron hacerlo tampoco por mucho tiempo, 1920 después de la Enmienda 19 a nuestra Constitución. ¿Es esta nueva interpretación de nuestros derechos corporativos un paso retrógrado hacia esa dirección original? ¿Restaurando ese poder de los comerciantes a costo de los individuos ciudadanos? ¿Se convertirá el voto de las corporaciones en uno más poderoso que el suyo?

Tal vez alguien pueda contestar mis preguntas.

Esta semana pasada varios legisladores, ambos Republicanos y Demócratas, han visto la luz encendida por las palabras del Presidente durante su discurso del Estado de la Unión y están presentando una ley que se opone a este nuevo precedente emitido por la Corte. Pero este no es el único caso que me preocupa. Hay uno pendiente todavía que cubriré en mi próximo artículo. Una palabra "deja vu" será suficiente por ahora: Enron.

Y este es mi punto de vista hoy.

## DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

# ¡Hola! Mi nombre es Kelvin

"Me gustan los trenes y quiero una familia que me amará para siempre"

By CHRISTINE MITCHELL  
 1-800-882-1176



Kevin es un muchacho caucásico e hispano de cinco años dulce y provechoso

legalmente libre con autismo. Su familia de crianza lo adora y lo describe como amable, elegante y muy gracioso. Él ama mirar trenes y jugar con ellos. Él disfruta jugando afuera, montando su bicicleta y jugando juegos de vídeo.

Kelvin ha comenzado a aprender a hacer amigos, pero prefiere jugar solo. Kelvin aprendió a hacer amistad con niños su edad. Kelvin cabría en cualquier familia con o sin otros niños. Es importante que su nueva familia mantenga la estructura y la consistencia en la casa y ser capaz de encontrar sus muchas citas. Su nueva familia debería ayudar a mantener el contacto con sus otros hermanos.

### ¿Qué es el Estudio del Hogar?

Parte del proceso de adoptar un niño del estado es ser aprobado. El estudio del hogar es un proceso y un documento que envuelve una serie de entrevistas con un trabajador social, y los documentos que la familia suministró. El trabajador social de la familia hace visitas planeadas al hogar para conocer más los miembros de la familia, la casa y el vecindario.

Los resultados finales del proceso es una narrativa sobre la familia adoptiva, y el tipo de niño o grupo de hermanos que están buscando. Este documento llamado Homestudy se comparte con otros trabajadores sociales para encontrar el niño que mejor se acople a su familia.

Para aprender más sobre Kelvin, y acerca de la adopción, por favor llame a MARE (Massachusetts Adoption Resource Exchange) al 617-54-ADOPT (617-542-3678) o visite [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org). Entre más ligero llame, más pronto un niño que espera tendrá un lugar permanente llamado HOGAR.

## Cartas al Editor

Rumbo  
 315 Mt. Vernon Street  
 Lawrence, MA 01843  
 Email: [rumbonews.com](mailto:rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Save \$26 a month and lock in your price for **one year!**

NOW GET OVER

# 150

CHANNELS

local channels included!

And many more of your favorite independent channels in select markets.

NOW FOR ONLY

# \$29.99

for 12 months

The CHOICE™ package

**FREE** FOR 3 MONTHS\*

Get 21 movie channels!

**STARZ SHOWTIME**

12 Channels 9 Channels

Over \$70 Value!

With activation of CHOICE XTRA™ package or higher.

**FREE** DIRECTV® HD DVR UPGRADE

Models may vary.

Set your home DVR with any cell phone or computer.\*

**FREE** PRO INSTALL IN UP TO 4 ROOMS

Custom installation extra. Handling and delivery fee \$19.95. Lease fee of \$5/mo. for 2nd & each additional receiver.

Price includes \$21 bill credit for 12 mos. after rebate, plus an add'l \$5 when you submit rebate online, register acct. on directv.com with valid email & consent to email alerts.\* Offers end 2/8/10 and are based on approved credit; credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and/or HD Access). Hardware available separately.

**Switch from cable to DIRECTV! 1-888-293-0633**

Direct card not required in MA and PA. †Eligibility for local channels based on service address. \*DVR Scheduler requires internet access via computer or mobile phone and DIRECTV.com login. Remote connections may vary. In rare instances, scheduled recording(s) may not be recognized. Only available on certain receivers. Visit [directv.com/dvrscheduler](http://directv.com/dvrscheduler) for details. \*\*BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: Free SHOWTIME for 3 months, a value of \$38.97. Free Starz and SHOWTIME for 3 months, a value of \$72. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$55.99/mo.; CHOICE XTRA \$60.99/mo. In order to receive full \$26 credit, customer must submit rebate form online and register account on directv.com prior to rebate redemption. Requires valid email address and must agree to receive emails. Upon DIRECTV System activation, customer will receive rebate instructions (included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing or, in the state of New York, from retailer) and must comply with the terms on the instructions. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of online redemption, or 8-12 weeks for mail-in redemption. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF THE PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES, INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. In certain markets, programming/pricing may vary. Package pricing at [directv.com/packages](http://directv.com/packages). DIRECTV System has a feature that restricts access to channels. LIMIT ONE BILL CREDIT PER DIRECTV ACCOUNT. \*\*HD DVR INSTANT REBATE: Advanced equipment instant rebate requires activation of the CHOICE XTRA (\$60.99/mo.) package or above; MÁS ULTRA or above; Jadeworld; or any qualifying international service bundle, which shall include the PREFERRED CHOICE programming package. DVR service (\$6/mo.) and HD Access fee (\$10/mo.) required for HD DVR lease. LIMIT ONE ADVANCED EQUIPMENT REBATE PER DIRECTV ACCOUNT. SYSTEM LEASE: Purchase 24 months for advanced receivers of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle required. FAILURE TO ACTIVATE ALL OF THE DIRECTV SYSTEM EQUIPMENT IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER NOT ACTIVATED. IF YOU FAIL TO MAINTAIN YOUR PROGRAMMING, DIRECTV MAY CHARGE A PRORATED FEE OF \$480. RECEIVERS ARE AT ALL TIMES PROPERTY OF DIRECTV AND MUST BE RETURNED UPON CANCELLATION OF SERVICE, OR ADDITIONAL FEES APPLY. VISIT [directv.com](http://directv.com) OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming is subject to the DIRECTV Customer Agreement; copy provided at [directv.com/legal](http://directv.com/legal) and in your first bill. Starz and related channels and service marks are the property of Starz Entertainment Group LLC. Showtime and related marks are registered trademarks of Showtime Networks Inc., a CBS Company. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE XTRA and CHOICE are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

**APLICACIONES.INFO**  
 POR ARTURO RAMO GARCÍA  
 aramo@adigital.pntic.mec.es

## EL EJERCICIO DE LA AUTORIDAD

Con frecuencia aparecen en los medios de comunicación noticias de hijos que han insultado o agredido a sus padres y en otros casos, que los padres han denunciado a un hijo por malos tratos.

¿Por qué ocurre esto? Una causa puede ser la falta de formación de los hijos, muchos de los cuales no han estudiado el cuarto mandamiento sobre la necesidad de honrar al padre y a la madre, que comprende los deberes de amor, respeto y obediencia. A la vez los padres tienen el deber de sustentar y educar a los hijos. Otra causa suele ser la falta de autoridad de los padres o el ejercicio defectuoso de la misma.

El primer punto a considerar es que la autoridad paterna se ha de ejercer al servicio de la educación de los hijos. La autoridad ha de ser una influencia positiva que sostiene y estimula la libertad en el desarrollo de cada hijo. Esto no solo ha de influir en el crecimiento moral de los hijos, sino en la unidad familiar.

Ejerciendo la autoridad los padres han de tomar decisiones sobre las normas de funcionamiento familiar y de los hijos y en ocasiones han de sancionar conductas negativas de los pequeños. Antes de tomar decisiones los padres han de informarse sobre las posibles alternativas, elegir la más oportuna y después hacerlo cumplir.

La autoridad nunca puede ser una imposición arbitraria y violenta de los padres sobre los hijos. A veces los padres solo mandan cuando los hijos molestan e interrumpen su descanso egoísta.

El ambiente familiar ha de gozar de estabilidad. Es muy negativo que unas veces se permitan unas conductas y en otras ocasiones se prohíban. Esto es un modo de mandar arbitrario. Las normas de funcionamiento familiar han de acordarse entre los dos cónyuges y exige el cumplimiento con los mismos criterios del padre y de la madre.

¿Cómo se resiente la autoridad cuando el padre desautoriza a la madre o viceversa y se pierde la coherencia entre ambos? Lo mismo podríamos decir cuando uno de los progenitores concede caprichos a un hijo y a otro no, o tiene preferencias manifiestas sobre algún hijo. También es muy negativa la sobreprotección sobre los pequeños porque impide el desarrollo de su libertad.

En el ejercicio de la autoridad se ha de compaginar por un lado el respeto y la exigencia y por otro el buen humor y la libertad. De esta forma se irá creando un clima de confianza y seguridad, fruto del verdadero amor a los hijos.

# Agencias de la ONU con sede en Roma establecen Grupo de Trabajo para la Seguridad Alimentaria

Los jefes de los tres organismos de las Naciones Unidas con sede en Roma anunciaron la creación de un Grupo de Trabajo para la Seguridad Alimentaria en Haití. El Grupo de Trabajo apoyará al Gobierno de Haití en la aplicación de una estrategia de seguridad alimentaria concertada, coherente y puntual, inmediata y de largo plazo que integre la producción agrícola y redes de protección social.

El Director General de la FAO, Jacques Diouf; el Presidente del FIDA, Kanayo Nwanze, y la Directora Ejecutiva del PMA, Josette Sheeran, liderarán este grupo de trabajo. El anuncio fue hecho en una reunión titulada "Apoyo al Programa de Seguridad Alimentaria liderado por Haití", celebrada hoy en Roma, en donde los tres jefes prometieron que trabajarán juntos, combinando la experiencia y los recursos de sus organismos. El Grupo de Trabajo trabajará en concierto con los grupos de coordinación humanitaria de las Naciones Unidas, tales como los grupos de alimentación y la agricultura.

"Haití no estará sola para salir de esta tragedia", dijeron los tres jefes de los organismos y agregaron que "la seguridad alimentaria de Haití es la mayor preocupación y no se puede perder esta temporada en primavera para sembrar. Tenemos pocos días para movilizar recursos, logística y capacidad sobre el terreno, para asegurarnos que Haití en otoño pueda realizar sus cosechas".

El Ministro de Agricultura en Haití, Joanas Gué, fue el orador principal en el evento. Gué le dijo al grupo, donde asistieron representantes de alto nivel de más de 70 países, que las zonas rurales deben ser la columna vertebral en la recuperación de Haití.

El devastador terremoto en Haití dejó más de 200.000 muertos y millones de hambrientos y sin hogar. "Compartimos el luto de Haití por las pérdidas sin precedentes y elogiamos el liderazgo del país para hacer frente a esta tragedia. Además lloramos a las víctimas de la familia de las Naciones Unidas. Felicitamos al Secretario General, la participación de todos los organismos de las Naciones Unidas y organizaciones no

gubernamentales y de la generosidad de las naciones y ciudadanos de todo el mundo que están ayudando a Haití en este momento de necesidad", dijeron los tres jefes de los organismos.

"La FAO, el FIDA y el PMA tienen una larga historia de trabajo conjunto en Haití. Antes del terremoto, hemos trabajado juntos durante la crisis de los alimentos cuando se necesitaba cultivar más alimentos. También hemos proporcionado ayuda de emergencia cuando han azotado los huracanes y los deslizamientos de tierra, mediante la creación de vitales redes de seguridad y ayudando a fortalecer el sector agrícola", dijeron.

A pesar de que se necesita asistencia humanitaria para por lo menos un año, los tres organismos están orientados a proporcionar asistencia técnica y financiera

para la seguridad alimentaria a largo plazo, centrando sus esfuerzos en el desarrollo y el crecimiento del sector agrícola rural. Específicamente, estarán evaluando cómo las comunidades rurales enfrentarán la migración masiva de capitalinos al campo, con miras a ayudar al gobierno de Haití en diseñar y darle prioridad a los programas que respondan a estos cambios. Ellos reconocen la necesidad de crear redes de seguridad social para estimular la economía en las zonas urbanas y rurales, para re-iniciar la alimentación escolar tan urgentemente necesitada, y para garantizar que las próximas temporadas de siembra sean tan productivas en lo posible. A largo plazo, las políticas del sector agrícola y los marcos de financiación son necesarios para pavimentar el camino para una mayor producción y productividad.

## El PMA pondrá en marcha programa de alimentos y dinero por trabajo en Haití

**POR AMALIA BOTERO**  
 Programa Mundial de Alimentos

A un mes del devastador terremoto que afectó las vidas de millones de haitianos, el Programa Mundial de Alimentos (PMA) en asociación con el Gobierno de Haití ha puesto en marcha una estrategia de recuperación temprana mediante el uso de alimentos y dinero en efectivo para empoderar a las comunidades afectadas de manera que por sí mismas puedan reconstruir sus vidas.

"Estamos desplegando en el terreno lo necesario para mejorar significativamente la vida de los sobrevivientes de forma que tengan acceso a los alimentos, que puedan volver a trabajar para así comprar sus alimentos, que contribuyan a la reconstrucción de Haití, y que puedan

satisfacer las necesidades nutricionales de los más pequeños", dijo la Directora Ejecutiva del PMA, Josette Sheeran. "Estamos creando una alianza con Haití para reconstruir la sociedad desde sus cimientos y así proporcionar la fundación nutricional del futuro país".

El anuncio se realizó hoy durante la Reunión de Alto Nivel "Apoyo al Programa de Seguridad Alimentaria liderado por Haití" que fue auspiciado por el PMA, y en donde se anunció también el establecimiento de un Grupo de Trabajo conjuntamente encabezado

POR FAVOR VEA **HAITÍ**  
 CONTINÚA EN LA PAGINA 26

**Free Testing for**  
 Chlamydia  
 Gonorrhea  
 Syphilis • Hepatitis C

**Knowing is Healthy**  
**Saber es Saludable**

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
 Vacunación Contra Hepatitis A y B

**Free Services for**  
 HIV Testing  
 Hepatitis A & B  
 Vaccinations

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
 Clamidia • Gonorrrea  
 Sifilis • Hepatitis C  
 VIH

**Greater Lawrence Family Health Center**  
**CSS Community Based Programs**  
 Prevention & Education Dept.  
 11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**978-685-7663 • www.glfhc.org**

LEA EDICIONES PREVIAS  
 DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE  
**PERIODICORUMBO.COM**

# ¿No pudiste escuchar a CrossOver?

¡Visita nuestro website!  
**Periodicorumbo.com**

Allí podrás escuchar una grabación del más reciente programa tanto en inglés como en español!

## DOS FORMAS DE ESCUCHAR



1.

Escucha desde nuestra página de Internet con solo seleccionar el programa que quieras escuchar. ¡Podrás escuchar, adelantar y devolver el audio cuantas veces quieras! Es importante notar que para escuchar la grabación completa, debes mantener esta ventana abierta. Si navegas a otra página (ya sea dentro o fuera de nuestro sitio web) la grabación dejará de tocar.



**English Program**  
**Thursdays @ 10am**

**En Español**  
**Sábados a las 11am**

2.

**Inscríbete al Podcast vía RSS**  
Tan pronto nuestro sitio web sea actualizado, podrás tener en tu computadora lo último que tenemos para ofrecer en audio. Este archivo lo podrás escuchar en tu computadora, iPod, o cualquier otro reproductor MP3. Con este enlace también podrás descargar una copia de cada programa a tu computadora. Si quieres saber más sobre RSS, visita nuestra pagina de Internet para más información.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## DÍAZ: Desde Mi Esquina

Si él quiere abogar por él o apoyarlo, ese es su derecho. Pero tenerlo de voluntario haciendo su trabajo con el fin de aprender el trabajo es totalmente inapropiado!

Por cierto, la elección especial de la ciudad costará \$220,000. El escribano de la ciudad me envió la factura que tiene cubriendo la elección especial en diciembre y enero por \$154,000. No tiene ni idea de cuándo estará en condiciones de pagarla porque no hay dinero.

## Y hablando de engaños...

Donnabeth Dooley, la directora de la escuela Henry K. Oliver, quien está recibiendo su sueldo completo y también recibiendo beneficios de jubilación, estuvo de vacaciones la semana pasada - la semana antes de las vacaciones escolares - y trató de ocultarlo de todos.

Parece que la Sra. Dooley está de vacaciones otra vez durante el curso escolar. Hace dos años ella hizo lo mismo yéndose de vacaciones para Aruba cuando era directora de la Escuela Guilmette y utilizó el mismo truco.

Ella abandonó su obligación de estar presente durante el receso de los estudiantes por 5 días y ellos jugaron afuera sin supervisión. Tengo entendido que la práctica estándar para los directores en Massachusetts es ir a trabajar en los días que los estudiantes están en la escuela. El que

la Sra. Dooley esté de vacaciones, mientras que la escuela está en sesión puede ser legal, pero los padres y los maestros saben que es inapropiado.

El sistema no permite a los estudiantes tomar vacaciones durante el año escolar. La Sra. Dooley necesita sostenerse a los mismos altos estándares que esperamos de los niños en el aula.

El dedicado personal de la Escuela Oliver no tenía idea que se había ido. Las luces estaban encendidas en su oficina y sus asistentes actuaron como si Donna estaba en la oficina, e incluso enviaban una nota por la mañana, como si estuviera allí. No se atrevió a decirles a sus profesores que estaba ausente pero lo mejor de todo fue que me dijeron que la escuela funcionó mejor sin ella.

Dooley no se lleva por las mismas normas imposibles que ella espera de todos los demás a seguir porque tiene un contrato especial elaborado por su mentor Wilfredo Laboy. ¿Por qué habría de hacerlo? Su mentor, Laboy nunca lo hizo.

Su comportamiento está enviando el mensaje equivocado en esta pobre ciudad. ¡Esto es un insulto a todos nosotros!

No hay excusa para Dooley estar de vacaciones. Ella debe quedarse retirada y nada más.

Me pregunto qué otras ofertas especiales Laboy ha hecho que todavía nos quedan por descubrir.

# ¡Nuestro Calendario es Tuyo!



Envíanos tu evento a [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

## Financiamiento disponible Inmediatamente Para El Cuidado de Niños

La YMCA de Methuen se complace en anunciar que ha recibido una subvención de la Ciudad de Methuen para prestar asistencia financiera a las familias elegibles para el preescolar y el cuidado de niños después de la escuela!

- ¿Es usted residente de Methuen?
- ¿Está usted actualmente trabajando o estudiando?
- ¿Tiene usted un bajo o moderado ingreso familiar? (Por ejemplo, ¿tiene usted una familia de 4 personas con un ingreso familiar anual de menos de \$ 64,000?)

La YMCA de Methuen está aquí para usted!

- Licencia estatal y acreditación a nivel nacional
- Proveedor del prestigioso Early Reading First Program
- Desayuno, almuerzo y meriendas saludables disponibles todos los días

Para obtener más información o para visitar el centro, por favor de ponerse en contacto con Grace Cruz o Heidi Gebhardt (978) 683-5266.

Ciudad de Methuen, Departamento de Desarrollo Comunitario La preparación de este programa (Methuen Preescolar y después de la escuela Methuen) fue financiado por los Estados Unidos Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano, en virtud de lo dispuesto en el Título I de la Ley de Planificación y Desarrollo de 1974, según enmendada.





## Your Pet's Health on a Budget

The economy has forced a lot of us to cut back on expenses, and unfortunately, regular veterinary care for our companion animals is being sacrificed. Luckily, there are a number of programs available to assist families who are struggling financially to pay for their pet's health needs. While none of these options are long-term replacements for regular care, they are good temporary solutions. It's best to establish a relationship with a consistent veterinarian for your pet, as they will have the best sense of your pet's overall health throughout her lifetime.

1) Spay or neuter your pet by 6 months of age. Not only does this prevent unwanted litters from being born, which would add to the existing overpopulation problem, but it can also help prevent some behavior problems and certain illnesses. The one-time expense of this simple surgery is well worth it - the cost of caring for just one litter is much higher.

- MSPCA's "Spay Neuter Assistance Program" offers low cost cat and dog spays and neuters; [www.mspca.org/SNAP](http://www.mspca.org/SNAP) or (617) 541-5007
- MRFRS's "Cat Mobile" program offers low cost cat spays, neuters, and vaccinations; [www.mrfrs.org](http://www.mrfrs.org) or (888) 495-7729
- MSPCA at Nevins Farm offers reduced cost dog spays, neuters, and vaccinations through a special grant for Lawrence residents; (978) 687-7453 x 6101

2) Vaccinate your pet. It's important to do this early, as young pets are more likely to contract diseases because they have less immunity than an adult animal with a vaccination history. When a young animal gets sick, the risk of death is higher, and the recovery can be much longer and more expensive.

PLEASE SEE **BUDGET**  
CONTINUES ON PAGE 26

## La salud de su mascota: Ajustándose a un presupuesto

La economía ha obligado a muchos de nosotros a recortar los gastos, y por desgracia, los cuidados veterinarios regulares para nuestros animales de compañía están siendo sacrificados. Afortunadamente, hay un número de programas disponibles para ayudar a las familias que tienen dificultades financieras para pagar las necesidades de salud de sus mascotas. Aunque ninguna de estas opciones es un buen sustituto a largo plazo para el cuidado regular, son buenas soluciones temporales. Es mejor establecer una relación con un veterinario coherente para su mascota, ya que tendrán el mejor sentido de la salud general de su mascota durante toda su vida.

1) Esterilice o castrate a su mascota a los 6 meses de edad. Esto no sólo evita partos no deseados, lo que aumentaría el problema de la superpoblación existente, pero también puede ayudar a prevenir algunos problemas de comportamiento y ciertas enfermedades. El gasto de esta simple cirugía es una sola vez y vale la pena - el costo de atender a una sola cría es mucho mayor.

- "El Programa de Asistencia de Esterilización y Castración del MSPCA" ofrece este servicio a bajo costo para gatos y perros; [www.mspca.org/SNAP](http://www.mspca.org/SNAP) o (617) 541-5007
- MRFRS's "Cat Mobile" ofrece castración de gatos de bajo costo y las vacunas; [www.mrfrs.org](http://www.mrfrs.org) o (888) 495-7729
- MSPCA en Nevins Farm ofrece castración de perros y las vacunas a precio reducido a través de una subvención especial para los residentes de Lawrence; (978) 687-7453 x 6101

2) Vacune a su mascota. Es importante hacer esto pronto, como animales jóvenes son más propensos a contraer enfermedades porque tienen menos inmunidad que un animal adulto con una historia de vacunación. Cuando un animal joven se enferma, el riesgo de muerte es mayor, y la recuperación puede ser mucho más larga y más costosa. Varias rondas de vacunas de refuerzo se le deben dar entre 2 y 4 meses de edad para proteger plenamente a su perrito o gatito contra los virus peligrosos. Moquillo y parvo, en particular, son altamente contagiosos y comunes en esta zona. Otra gran manera de ayudar a mantener a los

perritos y gatitos sanos es mantenerlos con sus madres hasta que tengan 8 semanas de edad, ya que protección natural contra los virus puede ser adquirida a través de la leche de su madre.

- El MSPCA en Nevins Farm ofrece vacunas contra la rabia y microchips de bajo costo de en su anual evento "Tag Day" el 28 de marzo; [www.mspca.org/Nevins](http://www.mspca.org/Nevins) o (978) 687-7453 x 6101
- Las tiendas de Petco, tanto en Salem, NH y North Andover, MA ofrecen vacunación de perros y gatos por \$49; [www.petco.com](http://www.petco.com)

3) Utilice preventivos de parásito en casa para proteger a sus mascotas contra el parásito del corazón y de enfermedades producidas por las pulgas y garrapatas como la enfermedad de Lyme. Los mejores productos en el mercado están disponibles a través de prescripción de un veterinario solamente. Medicinas sin receta, como los que usted compra en un animal doméstico o tienda de comestibles, no son tan seguros o efectivos. A menudo se pueden adquirir estos medicamentos a través de la Internet con descuento una vez que haya presentado una prescripción de un veterinario.

Si usted está luchando financieramente, primero debe hablar con su veterinario para preguntarles si pueden ofrecer servicios temporales de bajo costo. Muchos veterinarios quieren mantener a sus clientes y ofrecen planes de pago a crédito como una alternativa. También puede considerar un seguro de salud, lo cual ayudará a cubrir el costo de la atención inesperada (y a menudo muy cara) de emergencia.

El viejo adagio "una onza de prevención vale una libra de cura" es tan cierto con nuestros animales de compañía como lo es con nosotros los seres humanos. Mantener a su mascota al día en sus vacunas y visitas rutinarias es muy importante - y darle de comer una dieta sana con suficiente ejercicio en un área segura le garantizan una larga vida feliz y saludable.

En la MSPCA, vemos que los animales que nos traen casi todos los días están sufriendo de enfermedades extremas, simplemente porque nunca se les proporcionó atención veterinaria básica. Y mientras algunas personas piensan que el costo de la atención veterinaria es demasiado alto, prometemos que cuesta mucho menos que el tratamiento de una enfermedad grave que podría haberse evitado.

Nuestro Website: [periodicorumbo.com](http://periodicorumbo.com)



### LA SOCIEDAD EN LA YMCA PUEDE HACER MARAVILLAS PARA SU CORAZÓN.

¿Quisiera ser más fuerte sin tener que hacer ejercicios? Únase a la YMCA del Valle de Merrimack. A través de programas como los de deportes para jóvenes, natación y eventos familiares, usted puede estar más cerca de sus seres queridos en un ambiente saludable y cuidadoso. Además de ser una gran forma de crear la fundación para un estilo de vida saludable, la sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack cultiva la fortaleza, inculca buenos valores y trae balance a muchas vidas. Mírelo como si fuera una inversión en su propio bienestar, el de la familia y la comunidad en general. Al hacer esto, su corazón se estará fortaleciendo en formas que nunca se imaginó.

Usted puede hacerse socio de cualquier lugar,  
pero usted pertenece a la Y.

**Y** Merrimack Valley YMCA [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)  
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch  
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

**COURAGE. COMMITMENT.  
THE WILL TO SURVIVE.**

**You have what it takes  
to quit smoking.**

**Veterans, get FREE nicotine patches  
to help you quit for good!**

**1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)  
Fight4YourLife. Quit now.**



# Mayor Manzi delivered the State of The City Address

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

**M**ethuen Mayor William Manzi III delivered the State of the City report on Thursday, February 11, 2010. In his opening remarks, Mayor Manzi expressed his gratitude “to the men and women who serve in the United States

military, especially our Methuen residents on active duty,” and praised the Methuen Board of Trade for bringing the business community together and the event to the Methuen Senior Center.



Smiling for the camera are from left, Karen Broscoe, President, Methuen Board of Trade, sponsors of the event; Methuen Mayor William M. Manzi, III and Corinne Lacharite, Director, Methuen Senior Center.

## Mayor's Manzi speech in its entirety:

Let me begin by thanking Karen Broscoe and the Methuen Board of Trade for hosting this great event again this year. The Methuen Board of Trade excels in bringing the business community together and this year's Senior Center event is proof positive that the Board's important mission is being fulfilled.

Congratulations to new City Council President Jack Cronin. I look forward to working with you and the entire City Council in a positive manner over the next year.

I would like to express my thanks to all of the men and women who serve in the United States military, especially our Methuen residents on active duty. Words cannot express our gratitude for your service.

In this, my fifth year addressing this body, Methuen, our State, and our Nation continue to face the greatest economic challenges since the Great Depression. As I said last year, those challenges will require new thinking, shared sacrifice, and a willingness to tackle problems that for too long have been deferred.

These problems have not stopped us from making great progress in the past four years, and Methuen's future is bright despite the poor economic climate!

Last year, I laid out an aggressive list

of priorities and proposed solutions to our financial problems. I would like to begin by briefly outlining the accomplishments that we as a city have made this past year, as well of highlighting some of my future goals.

As you in the business community well know, economic development is a linchpin of our recovery and has long been one of my top priorities. The past year has seen some exciting progress in the way of new business.

For years residents have told me that having an Olive Garden restaurant in Methuen was high on their wish list. With last November's Olive Garden opening at the Loop, that wish became a reality. As expected, the new restaurant is thriving and has brought new life to the Loop area.

Methuen Village at Riverwalk Park, a 91 unit assisted living facility in downtown Methuen, opened last March and is now a staple of downtown.

On Pelham Street, the new Irving Gas Station, Subway and Circle K convenience store opened last spring, and we have seen this area converted into an active commercial corridor, with a new Bank of

PLEASE SEE **SPEECH**  
CONTINUES ON PAGE 24

# Lantigua resigned House Post and endorses Marcos Devers for State Rep.



Lawrence Mayor William Lantigua announcing that he is stepping down as State Representative. Forefront is Interim Economic Development Director Patrick Blanchette followed by Marcos Devers, who received Lantigua's endorsement for State Representative. Also pictured are Mayor's Chief of Staff Lenny Degnan and Personnel Director Frank Bonet.

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 6

**F**orty days after been sworn-in as Mayor of Lawrence, William Lantigua gave up his job as State Representative, making the announcement from City Hall Council Chambers, on Friday, February 12, 2010.

Mayor Lantigua received a thunderous of applause when he was introduced by Interim Economic Development Director Patrick Blanchette. “If you keep clapping so hard I will change my mind. Once again, I did it my way,” said Lantigua.

**Lantigua's prepared speech, during which he added remarks. Watch the video and/or the recorded audio entering [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

In all the decisions that I have made in my public life, I have always tried to do what is best for the Great City of Lawrence and the Commonwealth of Massachusetts. Today's decision is no different. Throughout the last 40 days, I have felt that it was my duty to persevere and make every effort to complete the term of office, of State Representative for the Sixteenth Essex District, for which the people of Lawrence elected me some eight years ago.

I have been blessed to have been able to serve as an elected State Representative, an elected member of the Democratic State Committee and now as the elected Mayor of Lawrence.

People from near and far have communicated to me how significant it is for me to serve my community and represent them on a daily basis.

I applied for two jobs, I went through two interviews and on each Election Day

the selection committee, made up of the people of Lawrence, chose me to work for them. I continue to do that today.

In the past few days, however, it has become clear to me that I can no longer serve in the House of Representatives in my role as State Representative, advocating for my City of Lawrence, in the same manner that I have grown accustomed to over the years. My passion, my determination and my tireless work ethic on behalf of Lawrence is what you and my colleagues in the House have come to expect of me on every issue facing the City of Lawrence.

It has been an honor and a privilege serving as State Representative in such a historic institution, the House of Representatives.

This morning I entered my 40th day as Mayor of Lawrence. As you know, the problems that I inherited in Lawrence are enormous, but they are problems that I am taking head-on with my new administration. Many of our issues in Lawrence will be addressed with strong leadership, sound judgment, and a large dose of common sense. Other issues will require extraordinary measures and in November I requested such measures through Governor Deval Patrick's administration and support from the honorable House and Senate.

The people of Lawrence have asked that I serve them and I do it to the best of my ability.

Today, I submit my resignation as State Representative so I may continue to serve the people of Lawrence to the best of my ability. At this time, “my best” means advocating from Lawrence for Lawrence, as Mayor of Lawrence.

Thank you and may God Bless the Citizens of the Great City of Lawrence.

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

### Open letter to our Legislators: Tucker, Finegold, and Torrisi

Honorable Legislators:

Let me take this time to greet you all and express my most gratitude for the work that you do for our City of Lawrence.

Lawrence is a city of history and in the bricks of our buildings remains a part of the history of those immigrants who gave all their effort, their dreams, their sweat and their tears, for their right to defend what they believe.

Today our city is working hard to keep going forward, and give examples of hard work and love for the education of our children, who are in college working toward their American dream.

Today our city needs that loan of 35 million dollars to pay off a deficit that doesn't belong to our new mayor William Lantigua.

You as well as us, love Lawrence dearly.

My daughter asked me today, "Dad will our city keep moving forward, in order for me to reach my dreams?"

My response to her was, "Yes my daughter, we will make it, the future is yours along with your dreams." Thank you.

**Nelson Silvestre**  
Lawrence MA

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

## From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

### The raid to city offices

Do you remember when James Stokes was arrested at Top Donut at 6 o'clock in the morning by the State Police? That picture appeared in the Eagle-Tribune's front page because the newspaper had been tipped off and their photographer was right there. Newspapers do that because their job is to report the news wherever they can get it.

Something was going on at City Hall on Monday, February 8th, because Channel 2, Janet Wu from Channel 5 and Univision were on the third floor and another station had a camera stationed across the street from City Hall all day. No one from the mayor's office wanted to talk to any of us; they wanted to keep it quiet. Then, I got a call from a library patron telling me that something was happening because the Lawrence Police and the State Police had just gone up the elevator. I went there and waited on the third floor by the elevator until the police officers came out with the computers.

From the library, I went back to City Hall and the mayor refused to give me answers. I managed to find enough information to justify the pictures and since Monday, I found out even more. One thing is for sure: the investigation is in the hands of the District Attorney and charges will be filed against quite a few people involved in the embezzling of millions of dollars from the city.

It is fascinating seeing how names disappear and come back into the picture through the years. John Griffin, the former Budget and Finance Director worked from March 2005 through January 2007 and received a severance check from Mayor Michael Sullivan

for \$58,644 upon quitting his job to the opposition of the City Council. He then started the company Aliptia LLC with his partner Bryan Cahoon. Bryan was working as MIS Temporary employee in the IT Department through CBE Technologies, the company he owns.

They used an elaborate system by which invoices were processed more than once. For example, one invoice in the amount of \$6,205.50 was paid and submitted for a second time for the amount of \$18,616.50 using the same number on both invoices. Another one in the amount of \$15,277.50 was sent for a second time in the amount of \$48,832.50, which payment was issued.

Not only they were processed and approved by Rita Brousseau, assistant purchasing director, but they had to be checked in the Comptroller's office and matched to a line item before the checks were issued.

The City of Lawrence was notified that Aliptia abruptly closed its doors in the past few days.

Mayor Lantigua believes that this was an intricate scheme by a number of individuals and the layers are very thick and more is surely to be uncovered.

The Mayor has not yet had a chance to review all purchases made by the IT Department over the years and an inventory check to see if these items still are on site in Lawrence.

We also asked him about this week's developments with the raid on the Information Technology Department at the public library and the Purchasing Department at City Hall that resulted on several computers being confiscated. The investigation is being handled by the DA and Mayor Lantigua was very careful with his answers. He gave an indication that every day more and more discoveries are made but did not elaborate.

One thing that I took him to task on (already) is that he is supporting Marcos Devers for the special election to be held. The reason that I went against him is because he spoke with the House Speaker to request that Mr. Devers be allowed to work out of his State House office while the election goes through, in order to learn the process and get to know people. That's a very unfair advantage. If he wants to advocate for him or support him, that's his right. But to have him volunteer doing his work in order to learn the job is totally inappropriate!

By the way, that special election will cost the city \$220,000. As it is, the City Clerk sent me the bill he has for the special election in December and January for \$154,000. He has no idea as to when he will be able to pay it because there's no money.

### Speaking of cheaters...

Donnabeth (Double Dip) Dooley, Oliver School principal who is receiving full pay and also collecting full retirement benefits, was away on vacation last week - the week before school vacation - and is trying to hide this from everyone.

It seems Mrs. Dooley is on vacation during school time again. She vacationed in Aruba two years ago as principal of the Guilmette School and pulled the same

PLEASE SEE **DÍAZ**  
■ CONTINUES ON PAGE 28

### Lantigua on CrossOver

Two weeks ago, Lawrence Mayor William Lantigua surprised Richard Aybar and me appearing on our Saturday Spanish version of CrossOver on WCCM-AM 1110. Last Saturday, we invited him to discuss his resignation from the State Representative position the night before. We talked mostly about the press conference, the unfair treatment from the media and the lies that have been said during the past few weeks.

### Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

**Call today** 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
www.caseyfamilyservices.org

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way



**Mary Immaculate Health/Care Services**  
Health Care and Related Services for the Elderly including:

- MI Nursing/Restorative Center
- Marguerite's House Assisted Living
- MI Residential Community
- MI Adult Day Care
- MI Transportation

**MI**  
Mary Immaculate Health/Care Services  
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841  
(978) 685-6321 • www.mihcs.com

**Hablamos Español**

### CALENDAR OF EVENTS

More events on page 30 & 31

### Help the Lowell Humane Society Win a \$10,000 grant!

The Animal Rescue Site is hosting a special challenge with Petfinder.com and are awarding grants to shelters and rescue groups up to \$10,000! All you have to do to help us win is click to help rescued animals, and then vote in The Animal Rescue Site \$100,000 Shelter+ Challenge. Both of these actions are absolutely free! You can vote once a day, every day, from January 18th through April 18th, 2010. Every time you vote, or tell a friend to vote, you are making a huge difference for us. Vote today!

Last year we took in over 2,500 animals. It costs \$1,500 a day to operate the Lowell Humane Society, and things such as unforeseen medical costs can increase this number by hundreds of dollars every day. Thank you for your help and don't forget to vote every day!

Visit: [TheAnimalRescueSite.com](http://TheAnimalRescueSite.com)

CALENDAR @  
RUMBONEWS.COM



**MY POINT OF VIEW** ©1996  
 BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM



# A SUPREME CONCERN... OR TWO

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 14

Recently, during his traditional yearly report to Congress on the State of the Union address, the President made a negative comment about a recent decision of the Supreme Court that allows corporations to make contributions to political candidates.

The statement raised some eyebrows, only for a few moments that did not get political track, because the Supreme Court judges were sitting in front of him and some considered his comments a lack of respect and simple courtesy to a few respectful guests who, traditionally, cannot respond. If you have watched these proceedings, you may have noticed that the judges never express their approval or disapproval to any of the words of the President with applause or sneer. It is the accepted etiquette supposed to work both ways. In this case, someone read Judge Samuel A. Alito's lips quietly reacting to the President's words and saying: "Not true." That was as close as someone got to the previous incident when a member of the House reacted to the President's words by yelling: "You lie."

Of course, we know that the judges are supposed to be above political pressures of any kind, their appointment to the bench being tenured for life. A member of the Court may be impeached according to Article I of the Constitution and, as it happened in President Nixon's and Clinton's cases, the process is vested in the Legislative branch, but that can only happen for misdemeanors and violations

of the law, not its interpretation. That does not stop citizen's demonstrations outside the Supreme Court building in Washington, D.C. in favor or against decisions being considered by the Court at any one time as we have seen in the case of abortion or the death sentence for instance. But the judges know well that folks are on one side or the other on any issue and could not care less, so they ignore it. I have no problem with that attitude, but let's consider this recent case a bit closer because it is really serious.

The president, of course, was not pressuring anyone to cast a vote one way or the other; the vote was a fact accomplished already. He did two things: he expressed his disappointment and opposition to the decision and suggested that Congress pick up on the only legal avenue open to change it: enacting a new law making those contributions illegal, a position shared by most Democrats and not few Republicans like Senator John McCain at least in the past national election.

The vote to allow corporations the opportunity to make financial contributions to political candidates of their choice - and their positions by association - is, in my opinion, full of social peril. In a democracy where we believe in the "one person one vote principle," these contributions open new opportunities for political conflict between powerful corporate boards populated by wealthy forces we don't know with intentions we cannot even imagine (corporate decisions are considered

One trip down history lane will help us imagine the new scene of the land after this vote. The United States was founded by men who were, without many exceptions, land owners. And many of them owned slaves as well. Thomas Jefferson and John Adams owned land; Jefferson slaves, Adams a fervent abolitionist, but in order to vote in those days you had to own land, a belief uncontested and shared by most.

confidential) and the rights of simple citizens like you and me, even the popular Joe Pack made famous by former vice-presidential candidate Sarah Palin, a theme she still pursues in her populist beliefs, and more recently Scott Brown in his senatorial victory in Massachusetts.

Now, I am not a lawyer, never mind a constitutional law expert please. However, I would like to know what this new law is going to do for us or against us in more detail. Who will be able to donate funds to those who legislate? Will this allow, as the President hinted, a foreign investor make a contribution against our national interest and security? Will the local "porno shop" make a donation to a candidate for sheriff who is in favor of their business in downtown? How about manufacturing companies in the drug industry who would like to see their new "abortion" pill allowed if not approved? Will the new law of the land follow the money and not the reason from now on? Will the corporate contribution become more important than yours?

One trip down history lane will help us imagine the new scene of the land after this vote. The United States was founded by men who were, without many exceptions, land owners. And many of them owned slaves as well. Thomas Jefferson and John Adams owned land; Jefferson slaves, Adams a fervent abolitionist, but in order to vote in those days you had to own land, a belief uncontested and shared by most. What would have been the destiny of slavery or even free blacks if they had been allowed to vote? It was a long time until one who lacked private ownership could vote in the United States and, as we know, women could not for quite a long time, 1920 after the 19th Amendment to our Constitution allowed it. Is this new interpretation of our (corporate) rights a step in that original direction? Restoring that business power away from the individual citizen?

Perhaps someone can answer my question.

This past week, several legislators, both Republicans and Democrats, have seen the light ignited by the words of the President during the State of the Union address and are filing laws to oppose the new principle enacted by the Court. But that is not the only case that bothers me. There is one still pending that I will cover in my next article. Just a déjà vu word will suffice for now: Enron.

And that is my point of view today.

## CHOOSING ADOPTION

# Hi! My name is Kelvin

"I like trains and I want a family who will love me forever!"

BY CHRISTINE MITCHELL  
 1-800-882-1176



Kevin is a very sweet and helpful legally free five-year-old Caucasian and Hispanic boy who has been diagnosed

with autism. His foster family adores him and describes him as kind, helpful, smart and extremely funny. He loves to watch trains and play with them. He also enjoys playing outside, riding his bike and playing video games.

Kelvin is just beginning to learn how to make friends but prefers to play alone. He has developed a relationship with a boy his same age living in the same foster home. This relationship is helping Kelvin build peer relationships. Weekly therapy and medication is helping him deal with behavioral issues related to his autism.

Kelvin would fit in well with almost any family constellation, with or without other children. It is important that his new family maintain structure and consistency in the household and be able to meet Kelvin's many appointments. His new family should also help Kelvin maintain contact with his two siblings. His very special wish is to have a family that would help him keep in contact with his siblings.

### What is a Homestudy?

Part of the process to adopt a child from foster care is the homestudy review. After completing the Massachusetts Approach to Partnerships in Parenting (MAPP) training course, your social worker will conduct in-home interviews that will help gather information and get to know you and your family. Your social worker will schedule visits with you to discuss your strengths and challenges as a family, your parenting style, and the type of child you would like to adopt.

From these meetings, your social worker will write a narrative, also called a homestudy, about your family. Once MAPP training is successfully completed and the interviewing is over, the decision is made to approve you as a licensed pre-adoptive parent. This homestudy document is then shared with other social workers to help make an appropriate, mutually selected match between your family and a waiting child.

To learn more about Kelvin, and about adoption from foster care, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE) at 617-54-ADOPT (617-542-3678) or visit [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org). The sooner you call, the sooner a waiting child will have a permanent place to call HOME.

The EXCHANGE CLUB of LAWRENCE  
*proudly presents*  
The 20<sup>th</sup> ANNUAL

"Joe DeNucci"  
Golden Gloves Champion

CHARITY FIGHT NIGHT !

Thursday April 8, 2010

Featuring Guest of Honor "Joe DeNucci" Golden Gloves Champion

LIVE AMATEUR BOXING AT ITS BEST!

Outstanding **RING GIRLS** ♦ Valuable **RAFFLE** ♦ DOOR PRIZES

Famous WYNDHAM PRIME RIB DINNER!

Exclusive Fight-Night SCHOLARSHIP AUCTION - Unique and Valuable items - Great Gifts!

First Class Night Out!  
*Ladies and Gentlemen Welcome!*

TICKETS:

\$90.00

EXCLUSIVE RED-CORNER / BLUE-CORNER CONTEST

Test your guess against the best!  
Every year, someone correctly guesses 9 out of 10 bouts.  
How does he do it? **Prizes awarded.**

A tip of the hat to:  
**MEL PEABODY FIGHT PROMOTIONS!**  
*The true Class Act!*

WYNDHAM-ANDOVER ♦ Andover, Mass.

Prime Rib served at 6:30 PM

For ticket information call: 978-662-0522

e-Mail: [president@lawrenceexchangeclub.com](mailto:president@lawrenceexchangeclub.com)  
Website: [www.lawrenceexchangeclub.com](http://www.lawrenceexchangeclub.com)

Meet & Greet in "Characters" Lounge 5:00 PM

Event Tri-Chairs:  
**Chris Santacroce, President**  
**Bruce Baril • Scott Martin**

All Proceeds Benefit Exchange Scholarships, Child Abuse Prevention and local charities! Thank You!



**STORIES OF YESTERYEAR**

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM

**JACK SHARKEY & ANDY CALLAHAN, II**

“To me the meanest flower that blows can give thoughts that do often lie too deep for tears”

Wordsworth wasn't thinking of Jack Sharkey when he wrote those words, but they jumped from my mind to my lips the other day while speaking to an Epping, NH neighbor of the former World Heavyweight Champ. Jack Sharkey spent the second half of his life in Epping, hometown of his wife Dorothy Pike Spaulding.

Sharkey enjoyed a lifetime of lobbing verbal buckshot at the press, unsuspecting neighbors, pretty much anyone who came into contact with him. He further cemented his outsider status in this small New England farm town when, in a 1983 Yankee Magazine article, he was quoted as saying “Epping's a wonderful town. It's just the people. They're dead from the neck up.”

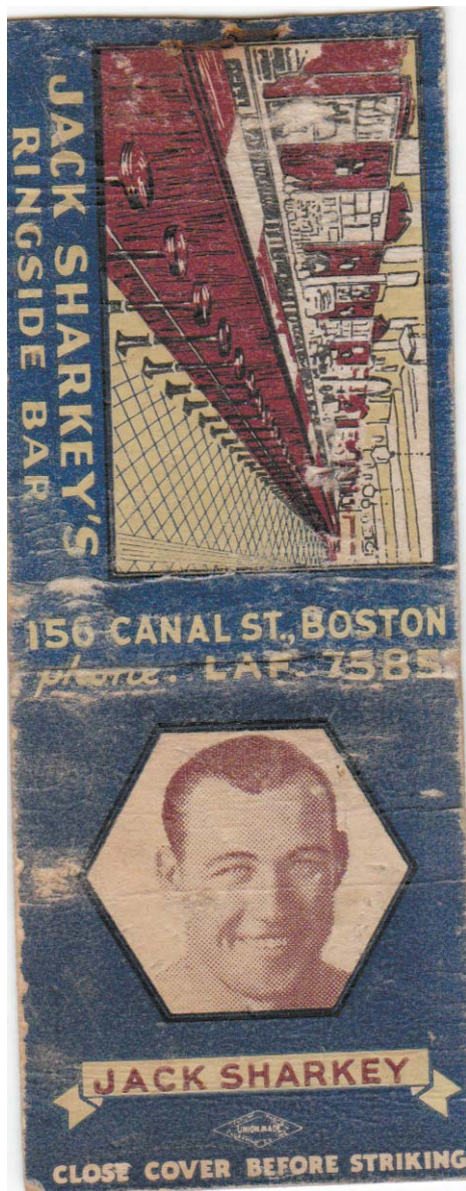
Nicknamed the ‘Weeping Lithuanian’ for the frequent tears of frustration that appeared after disappointing decisions, he was by all accounts a difficult man to love. One relationship in his life proves wrong the notion that Jack Sharkey had no heart - his friendship with Lawrence fighter Andy Callahan.

Joseph Paul Zukauskas was born in Binghamton, New York on October 26, 1902 to a Lithuanian family. His father worked in a shoe factory and had the brooding, moody behavior that can run like a vein through the Lithuanian character.

Jack walked farther to school than his classmates and wasn't able to leave for lunch like everyone else, something that stung enough for him to comment on it many years later. He ran away to New York City at age 16 and lived a hand-to-mouth existence till joining the Navy in 1920.

As a Navy fighter he worked his way through the ranks and while on liberty, he approached a dusty little Boston fight club, got a match and changed his name to the more anglo-friendly Jack Sharkey.

His first professional fight was in 1924 and his last was in 1936 and he would be the only man to fight both Jack Dempsey and Joe Louis, two of the greatest heavyweights of all time.



Andy Callahan joined Sharkey as a stablemate of Johnny Buckley's in 1927. Callahan was everything Sharkey was not: personable, witty, comfortable, and the darling of the press. Both men had a base level of heart and determination well above average and it was that which bound them to one another.

As discussed in my last column, pint-sized Andy was notorious for knocking out

PLEASE SEE **LEWIS**  
CONTINUES ON PAGE 28



**MR. B'S SPORT STORIES**

BY FRANK BENJAMIN

**1969 FAST PITCH SOFTBALL**

The Hancocks tied the semi final series with a win over Herman Hall behind a great pitching effort of the Rockport Rifle Sherm Anderton in fast pitch playoff action on September 5th 1969. Anderton who toils for New Electric and comes from Rockport, MA is not a stranger to this area as he has pitched in many tournaments and will quickly tell anyone who will listen about his basketball skills for Gloucester High in the old Essex County League.

He took great joy in telling how he was in a league scoring race with a Lawrence sharp shooting now Hall of Famer at the local school namely Don Lydick who now shoots pictures from his studio on Parker St. in Southie.

Anderton was on his game and catcher Chris Decesare still a Methuenite and who now works part-time at a Methuen golf driving range was calling an excellent game behind the plate. Sherm was to strike out 10 batters and didn't allow a Herman Hall player to reach 2nd base until the last inning which is the seventh.

Ernie Wilson was the losing pitcher and he wouldn't overpower you but his great control and magnificent change up pitch could make some heavy hitters look silly. He had great control and although not a great fastball, the word was he would give you motion, control, and a big grimace as he delivered his wares. I saw him once throw off the wrong foot and although it looked illegal it wasn't and it was another of his tools to get the hitter off balance. He was a pretty good hitter and could field his position very well.

To win a game against Ernie Wilson was not an easy fete. Dave Peters a former LHS baseball captain and now a fine defensive right fielder for the Hancocks, started the third inning with a single, a ground out and another single by Tom McGowan who also captained the LHS team as a pitcher rapped a ringing single to rf to score Peters. Tom was a good lefty hitter with good speed and unfortunately God took him from us at a much too young time.

In the 4th, Hancock's ss Dick McCarron singled on a blazer to center field, Bill Bateman a Central Catholic

Hall of Famer hits a long triple to right center. Decesare who could play any position, was particularly valuable when catching Anderton because Sherm loved throwing a power rise ball and Chris knew how to help his pitcher set the hitters up for that pitch. Well, Chris singles Bateman in, John Lenihan the first baseman, and a fine left-handed hitter who could get out of a midnight bed and hit a line drive, drilled a shot to rf.

John who is now retired from New England Electric also played Little League baseball with Bateman and the Funky Broadway ss Bob Hannigan was a quiet guy and always let his bat talk for him. Anderton followed with a base hit and Bobby DeLuca, followed with a fielder's choice that accounted for the final runs for the winners.

The Hermans ss Willie Cartier (who later retired from the City of Lawrence DPW and went on to tend bar at the British Club in South Lawrence), opened the seventh with a single the first hit off Anderton and Irv Wermers a speedster beat out a bunt.

Wermers answered to the nickname of “Minsky” given to him by teammates Dave Miller, the team manager, and third baseman Bill Timmons still a South Lawrence resident and an all time great Lawrence athlete. Dave Downey was pitcher for this team that once was playing as the Concordia Club and they always played hard and to win but never sulked or beefed about any losses. Bateman snared a wicked line drive to rob Downey of a sure hit and then fielded and robbed “Minsky” of a bunt single in the third.

The finals are on the horizon. Some awards for league play Bill Bateman was the MVP and teammate John Lenihan was named sportsmanship winner. George Simonian was named manager of the year as his team won the league pennant; his Funky Broadway team received a trophy emblematic for winning the league title at a ceremony held at the Herman Hall that a few years later would burn to the ground. George and his team would now be taking dead aim on winning the playoff title

PLEASE SEE **MR. B**  
CONTINUES ON PAGE 28



\*Plus Monthly fee

[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

**Build your business a Website!**

Get your business website up and running today!

**\$799** Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

**Little Dog Web Design**

The Little Dog with the BIG Byte!

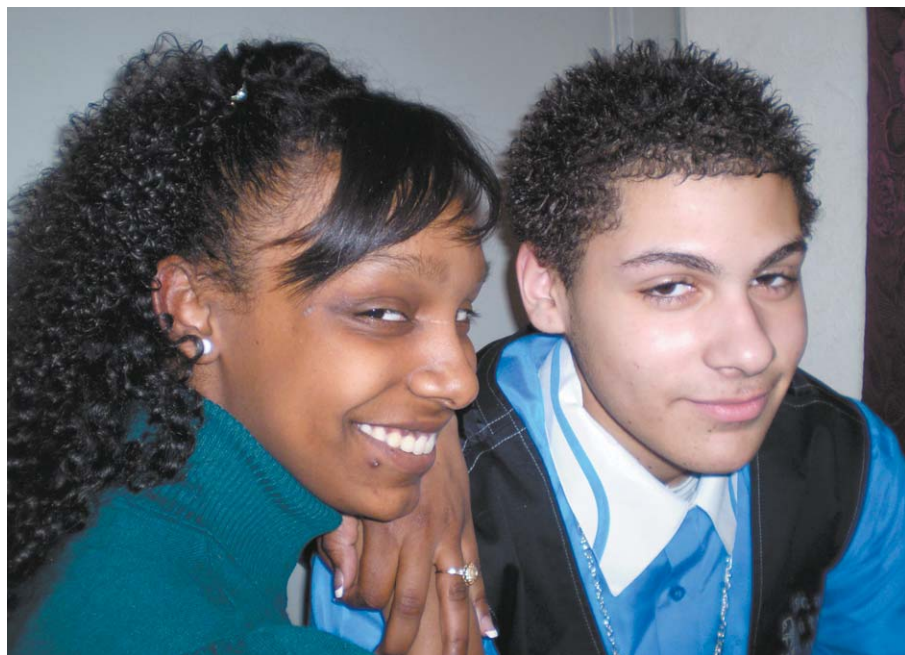
Susan St. Marie  
Email: [susan@susanstmarie.com](mailto:susan@susanstmarie.com)  
Tel: (888) 892-8901

**All of our Websites offer:**

“If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!”

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

# Local artists recording for Haiti



Destiny and Lian

**BY BYLLI CRAYONE**  
www.LawTownVoice.com

As soon as the CD is ready for purchase, it will be announced through these pages

Lawrence singers Destiny and Lian both take time out of their busy day schedules to do an interview for Rumbo. Both of these artists are involved with "LawTown Voice" a Charity music project for Haiti. More on them and the project at www.LawTownVoice.com

**What can you tell us about yourself to break the ice since this is your first interview?**

LIAN: I am 17, I was born in Lawrence. I currently attend Performing and Fine Arts High School. I got in by accident, I was randomly selected and I truly do enjoy it.

DESTINY: I am 18 years old. I was adopted when I was 3. I attend the Greater Lawrence Technical School as a senior this year.

**What made you get into music? Was it something you always wanted?**

LIAN: Singing runs in my family. I knew I had the talent was I was 10 years old. It was my freshman year that my teacher told me that I really have the talent.

DESTINY: I was 6 years old hearing my stepsister sing and I wanted to be like her. At 10 years old I entered a church singing competition and won twice.

**Who do you like as far as singers?**

LIAN: Trey Songs, Day 26 (from MTV's Making The Band).

DESTINY: Michael Jackson!

**Have you ever performed in public before?**

LIAN: I did the YMCA ClubHouse Idol and Church Choir.

DESTINY: I performed in Talent Shows and sang the National Anthem at my 8th grade graduation.

**If you were to sing with any of today's artists, who would you want to sing with?**

LIAN: John Legend and Michael Jackson (RIP).

DESTINY: Alicia Keys, Neyo and Chris Brown. Yes, I said Chris Brown.

**What are some of your dreams or goals?**

LIAN: I want to go to college for music and create music people can relate to.

DESTINY: Since I was a child I wanted to be a famous singer. I want a Grammy.

**What was your first thought when you found out about the LawTown Voice music project?**

LIAN: I was confused at first, but after hearing everything you were saying at the first meeting, I was down for it. I mean, we are reaching out to them, you never know when a tragedy could hit Lawrence and we would need the help, too. God sees all that we do.

DESTINY: I was hesitant, I mean, you never hear of stuff like this coming out of Lawrence. My dream is to help people and through this song, I am able to do that.

# Day 40 of Mayor William Lantigua Administration

List of accomplishments of the Lantigua Administration during his first 40 days in office as provided at the press conference held on February 12, 2010.

- An immediate freeze and Mayoral review of all expenses in excess of \$1,000.
- An immediate and drastic reduction of all take-home vehicles saving the city in gasoline and insurance cost – savings in estimated in excess of \$50,000 per year
- An reduction in positions within city government – savings in excess of \$200K/yr
- The elimination of employee stipends that were running rampant within city hall– this cost savings is in excess of \$50,000 per year
- Mayor Lantigua has implemented a strategy to aggressively collect Water Bills (over \$5million) in the last 7 days over \$600K collected under Mayor Lantigua
- Mayor Lantigua has engaged the services of University of Massachusetts Center for Public Management to assist in the recruitment of a new Budget and Finance Director – a critical position to fill within the new administration and with the help of Mr. Stephen McGoldrick from UMASS – Lawrence will get the most qualified person for this key financial

position.

- Mayor Lantigua has directed the Personnel and Benefits department to analyze cost and savings with the City of Lawrence joining the GIC or another similar Insurance Pool – which is a critical piece of this legislation and frankly critical component of Lawrence becoming whole again.
- Mayor Lantigua has instructed the Legal Department to schedule negotiation meetings with all 11 unions, as 10 of the 11 Union Contracts expire this June 30th.
- Mayor Lantigua sent \$231,000 worth of property to the City Council for disposition last week
- Mayor Lantigua has also facilitated the long awaited deed signing of a former school building that will finally bring in \$500K to the City Coffers within the next week. Deed signing scheduled for week of February 15th.
- Mayor Lantigua facilitated the reimbursement of \$1,058,670, from the Massachusetts School Building Assistance Program. The prior administration never submitted the proper document and this money was in jeopardy. After one meeting with Mayor Lantigua and the proper documents filed under his leadership, a wire transfer was received.

Read Rumbo from Anywhere!  
**www.rumbonews.com**



Is your dog...

MERRIMACK VALLEY'S NEXT

## top dog model

Presented by: **JOY Pet PRODUCTS**

**Haute Dog Fashion Show & Top Model Competition**

**Saturday, February 27th 4-6pm**

**\$20 entry fee per dog**  
(includes 1 Cocktail Hour Ticket)

**Loading Dock**  
**Western Avenue Studios**  
**122 Western Avenue**  
**Lowell, MA 01854**  
[www.lowellhumansociety.org](http://www.lowellhumansociety.org)

**PRIZES!**

Winning Canine Model will receive a prize pack including:

- A Pampered Pet Package from Best Friends Pet Care Resort
- 1 FREE Grooming from The Grooming Emporium
- A FREE Photography Session with a prof. photographer
- Will be featured in an international ad campaign with: **JOY PET PRODUCTS!**

To Benefit:



**Lowell Humane Society**

**No Dog? Come watch the show!**

**VIP Cocktail Hour 4pm \$20/ticket\***

Fashion Show Begins at 5pm

\*Tickets for the Fashion Show (no cocktail hour) are just \$5

Cocktail Hour Sponsored By:




**COUNTRYSIDE VETERINARY HOSPITAL**  
(978) 256-9555



978-256-6011

EDITOR @  
RUMBONEWS.COM



**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.amsoc.org  
1.800.ACS.2345  
Hope. Progress. Answers.



# 100 Plus True Stories, an anthology of short stories detailing real life events

Real people share over 100 personal experiences, feelings, and opinions

**C**BH Books is pleased to announce the publication of the 100 Plus True Stories anthology, the result of an ambitious and innovative project in which people offered their own real stories to be published. The contributors are of diverse backgrounds from all corners of the globe: from teachers, to U.S. prison inmates, to housewives. This unique and compelling anthology is comprised of stories that were submitted via the web site [www.100plusts.com](http://www.100plusts.com) and also entries from the PEN Prison Writing Program.

The best submissions were selected for this book. The wide range of topics includes: love, alcoholism, AIDS, miracles, truth and lies, sex, and many more.

Readers will find words of inspiration and hope in the stories of people who have gone through similar experiences. The book also serves as an outlet for those who have an experience to share but had never found a way to do so, until now.

The firsthand accounts, written as memoirs, anecdotes, or confessions, illustrate life's many, varied aspects: Melvin was homeless at nine; Cynthia survived a car crash without a single scratch; Dinorah survived cancer in her 20s; Nicola experienced déjà vu in Egypt; Norton tamed a "Cerberus"... These stories make us laugh, cry, reflect, and remember.

100 Plus True Stories is a fascinating work of nonfiction, ideal for just about anyone, especially those who are interested in hearing more about others' experiences—and in learning more about themselves.

The digital copy of 100 Plus True Stories can be read at [www.scribd.com](http://www.scribd.com) and copies of the book are available at [www.100plusts.com](http://www.100plusts.com) and [www.amazon.com](http://www.amazon.com).

## HAVERHILL NEWS

# Technology Task Force Takes Trip to Somerville



Somerville Mayor Joseph Curtatone, Ed English, Pam Carr, Mayor James Fiorentini, and Karen Buckley.



Mayor James J. Fiorentini and Jeff Grassie

### Examines 'Somer-Stat' system, other technological innovations for government

**I**n an effort to further increase the operational and cost efficiency of City government, Mayor James Fiorentini and a contingent of his Technology Task Force members traveled today to Somerville to examine several of their noted technological applications for government.

This follows a visit by the Mayor and members of his staff to Methuen City Hall to examine other best practices relative to advancing services through technology.

"I'm committed to providing taxpayers and residents the most cost-efficient and effective service delivery possible," pledged Mayor Fiorentini. "That's why the Task Force and I have been examining best practices and tools to make city government responsive to citizens through 21st century methods."

The City of Somerville utilizes an advanced 'Cit-Stat' program that measures and analyzes the efficacy of city department and services in response to constituent needs. Somerville also uses an array on online services and forms in order to provide service. Many of these systems and features are being utilized within Haverhill city government already.

Earlier in the day, Mayor Fiorentini's Technology Task Force analyzed the new Haverhill ViewPermit system that is being implemented across most city departments. Full deployment of this system is expected in the Spring.

"ViewPermit is custom designed for Haverhill to expedite permitting and tracking of projects large and small in the City," noted Mayor Fiorentini. "After City staffers are trained in the system, the public will be able to access forms and applications, pay and receive actual permits without even visiting City Hall," added the Mayor.

Mayor Fiorentini has also visited the City of Methuen and has met with Mayor William Manzi to discuss best practices for both communities.

Members of the Task Force include Karen Buckley, Bob Bertoni, Dave Spaulding and City IT Director Pamela Carr.

### Mayor Fiorentini Names Jeff Grassie as February Artist of the Month

**M**ayor James J. Fiorentini today named Jeff Grassie as February Artist of the Month.

Mr. Grassie is a self-taught artist who creates 3-dimensional wall pieces working with old, discarded objects to create unique pieces of whimsical art. Five of his wood and metal pieces are on display in the Mayor's office this month. Jeff's art reflects his message to "recreate and renew" by using the wood and metal he has found.

Jeff belongs to several artist associations and has shown in many group exhibitions. He has also been written about in many local publications.

More of his work can be found on his website: [www.jeffgrassieart.com](http://www.jeffgrassieart.com)

Mayor Fiorentini stated: "Jeff is a very talented artist and I'm excited to have his work showing in my office this month. His fresh vision is worth a visit to City Hall to view his wall sculptures. Haverhill is fortunate to have so many talented artists like Jeff and I'm pleased to be able to display this artwork."

The Haverhill Artist of Month was created by Mayor Fiorentini to foster and profile Haverhill's thriving art community. Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.



## Where do I find Rumbo?

**Rumbo is printed four times a month on the following schedule:**

**1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of every Month**

**Regional Edition**

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell  
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

**8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of every month**

**Local Edition**

(MA) Lawrence and Methuen

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

You can find us on the WEB! [rumbonews.com](http://rumbonews.com)

■ CONTINUES FROM PAGE 18

## SPEECH: Mayor's Manzi speech in its entirety

New England, and a new contract postal facility added to the area. We have made a major infrastructure improvement by improving access to Rte 93 in this area as well that has helped to facilitate this economic development.

Moving to the Jackson & Swan Street area, a new CVS recently open and a Riverbank branch is planned for that gateway intersection. Planet Fitness also opened in this area and Korbani's Bakery greatly expanded.

The new clubhouse and restaurant at the Merrimack Golf Course opened last spring. This included a pro shop as well as much needed function facility. The Reserve, a new neighborhood of 43 luxury homes on the golf course, is also nearly complete.

Construction recently started on the new Lowe's on Route 28 in nearby Salem. For Methuen, this means road widening and traffic improvements on Route 28 in Methuen, as well as what has been called a reverse TIFF, allowing Methuen to tax a vacant parcel of parking space on this site as if a commercial development existed on it. This twenty-year deal means that in addition to the road improvements, Methuen taxpayers will benefit from greatly increased tax dollars from this site.

On Wheeler Street, construction just began at the former Zambino gravel pit. Toll Brothers plans to construct 240 units of age-qualified over 55 housing and related infrastructure improvements along Wheeler Street, which will bring a new stream of improved property tax revenue as well as a mitigation payment of one million dollars.

Methuen has been in need of a new modern postal facility for many years. Thanks to the efforts of Senator Kerry and Congresswoman Tsongas, a Request for Solicitations has been issued for a new downtown location. I understand that there are many interested developers, and I am hopeful that this important step will lead to a modern and customer-friendly retail postal facility.

We have also seen many small businesses open in our city last year. The Irish Cottage, Comfort Home Care, Mag Mortgage, Butlers & Bars and Teacher's Pet are just a few examples of thriving small business that now call Methuen their home.

I would like to personally thank all of these companies for investing in Methuen at time when other cities are still seeing businesses close. As mayor, I will continue to do whatever is in my power to help these businesses thrive in our community, to create a larger tax base and give our people jobs.

In the areas of business and development, 2010 promises to be an exciting year as well.

The Appleyard site will finally be redeveloped in 2010. The remediation and construction work will commence this coming spring. Once completed, we will have additional parking for our downtown, as well as a beautiful passive recreational park adjacent to a residential neighborhood. This is a key component in the revitalization of our downtown.

Close by, the building at 2 Charles Street will be restored to its original architectural beauty, thanks to the hard work of new owner Benny Espailat. I am happy to be able to announce that a federal grant has been granted in the amount of \$190,000 to improve this building and create a public-

private partnership that will allow us to move our entire historic collection to this site. It is exciting news for our City, and for our collection, which really needs a secure home.

The Loop is continues to thrive and will soon be home to Game Stop, Pearle Vision, Aspen Dental and others.

The I-93 Rotary improvement project is also underway. Short-term improvements will go out for bid in March and the project is still on time and budget thanks to Sen. Baddour, Rep. Campbell and the MassDOT.

Much needed new jobs will be coming to Methuen as well. Suntron, a contract manufacturer currently based in Lawrence, MA and Manchester, NH, will relocate to Methuen in the spring and bring 100 skilled jobs to Griffin Brook Park.

In the heart of East Methuen, the former Rendezvous site is abuzz with construction activity, with both Dunkin' Donuts and Salem Co-operative Bank underway.

Through the actions of the Greater Lawrence Community Action Council, HeadStart will construct a new childcare facility on Gill Avenue - a long-awaited opportunity to provide quality care for Methuen families here in the City.

In the Arlington District, affordable transportation continues to be an issue for some. I'm happy to report tonight that The Merrimack Valley Regional Transit Authority is working with our community development staff and MAN, Inc. to adjust one of its Methuen routes to allow Arlington neighborhood residents direct access to The Loop shopping area.

I look forward to the completion of all of these projects and welcome new opportunities for business expansion and community development.

Along with development, education has been another important focus of my administration. To that end, I have made the modernization of Methuen High School a fundamental goal.

Tonight, I can say that we are well on our way to achieving our goal of having a modern high school facility in the near future. I get a lot of questions on our progress, so let me give you a quick overview. (Review Project progress off the cuff)

If we continue to work hard and stay focused, this important project could be completed in three years. I have, in past remarks, cited President Kennedy, who said "Our progress as a nation can be no swifter than our progress in education." Those words ring especially true today.

As a community we must think about the consequences of a failure to complete this project. Our High School accreditation is at risk, and we would be placing an entire generation of Methuen High School students into an outdated academic infrastructure. Community sacrifice will be involved, but there is not a more important piece of business to be done in the next two years.

According to economic forecasts, 2010 will be only marginally better than 2009 was. Last year we were able to avoid layoffs and service cuts largely due to our city employees taking deep cuts in pay.

I would like to express my appreciation to all of the employee unions who have worked in a proactive way to help with our budget problems and save jobs. I value the work of the 300 plus dedicated police officers, firefighters, DPW workers and

others who keep city government running 24 hours a day, seven days a week, and I will continue to do everything I can to keep them on the job and serving the public.

It is critical for all stakeholders in our system to realize that the current system of municipal finance remains broken and must be reformed. I believe that it is a fundamental deception to pretend that double digit increases in health care and pension obligations are sustainable, even absent the major recession we are in now.

We must reform the way business is done, both locally and at the state level. To that end I respectfully ask that the Legislature consider and pass health care plan design authority for municipalities, as well as adopting the pension reform package put forward by Governor Deval Patrick. Without fundamental reform all municipalities in the Commonwealth will be faced with the unenviable task of cutting services and personnel on a continuing basis until some semblance of fiscal sanity sets in.

Although economic development, adequate public facilities and financial stability are important topics, I know that many Methuen citizens are equally concerned about so-called "quality of life issues." To that end, I find it important to balance the city's policy agenda with matters that are vital to the quality of life of our citizens.

My administration continues to look for ways to make Methuen a greener and more energy efficient city. Over the past years, Methuen's first solar powered lighting system was installed at Martin Park. Methuen also held its first electronics-recycling day, which saved Methuen residents thousands of dollars by allowing them to dispose of environmentally hazardous electronic devices free of charge.

The city recently filed a grant application to conduct a wind survey with the Renewable Energy Trust. And in an attempt to further improve our energy efficiency Methuen has joined Amesbury and Haverhill in utilizing the services of an energy expert who assists all three cities in benchmarking our energy utilization and then working with us to eliminate unnecessary and wasteful usage.

I'm pleased to announce tonight that Methuen will soon be receiving a \$179,000 Energy Efficiency Block Grant from the Obama Administration as part of the Recovery Act. This grant will enable the City to continue making progress on two important municipal goals: the reduction of energy use and expense in city buildings and schools, and the enhancement of recycling efforts while moving towards a single stream-recycling program.

The City has begun to analyze and address energy efficiency in city buildings and schools. This activity helps the City meet its 10% reduction goal as committed to through the EPA's Community Energy Challenge. Using the new grant the City will leverage National Grid and Bay State Gas incentive dollars for energy efficiency programs that reduce both gas and electricity use.

We are also very close to issuing an RFP for a major solar energy project within the city. Through the use of performance contracting, solar panels will be constructed at no expense to the city. The project will be paid for by the winning bidder, who will be funded by the long-term savings the city

will produce.

During the summer, Forest Lake is a refuge from the heat for many Methuen residents. Unfortunately, due to high bacteria levels, the lake had been closed to swimming for significant parts of recent summers. I put a team together to conduct further testing, improve land management, increase filtration and enhance animal control. As a result, there were no closings at all last summer. I will continue these efforts this year and I look forward to working with the Forest Lake Association on obtaining new grants that will further enhance the lake and its surroundings.

At Henry P. Schruender Memorial Park on the Merrimack River, the non-profit Trauma Intervention Program (TIP) continues to create and take stewardship of the "Healing Garden." Last year, the park was cleaned and landscaped. A new stone bench was installed by the riverbank and an informational kiosk was constructed at the trailhead. This spring we look forward to further improvements. My thanks to Jayann Landry of T.I.P. and her team who have worked hard to make this possible. It is the first Healing Garden in the area.

The City's Artist of the Month program continues to thrive. I look forward to meeting Methuen's talented artists every month as they hang their work in my office.

As we work to attain a permanent home for our historic collection, an effort is underway to preserve and restore Methuen's 1893 Robert Frost Attendance Register. The city has applied for a restoration grant and private donations have been coming in from as far away as Boston. Our efforts were featured in the New York Times last month, and last October the poet's granddaughter viewed the Register for the first time during her visit to the Merrimack Valley.

I was very pleased to be able to balance last year's budget without any cuts to the Nevins Library. The library continues to be the cultural hub of Methuen. I look forward to working with the library on future activities as I have done in the past with such successful programs as Methuen Reads, the yearly AIGMV art show, the Grey Court Poets and the Cape Wind author's visit.

The coming days hold much in the way of progress and possibility. I look forward to working with citizens and business people alike on many of the critical initiatives that I have outlined here tonight. Given the condition our economy, this year will again bring many challenges. Tough decisions will need to be made. But as long as we remain focused and positive, the state of our city will remain strong. I ask for your continued support this year. With it, I am confident that Methuen will continue to thrive and prosper.

Thank you.



**FEBRUARY 2010**  
**CRIMELINE OF SOUTHERN NH**

**BY RON PENCZAK**  
 www.crimelinesnh.com

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13**

**Tipster, Please Come Forward**

Crimeline of Southern NH received a communication informing them that marijuana was being grown in one of the communities that Crimeline supports. Since we did have technical issues with our phone line it is possible that this individual did try calling and was unable to reach Crimeline. The phone line problems have been resolved.

Crimeline of Southern NH wants this person to know that authorities are taking the tip seriously and that it is being investigated. However, it is important to know that this person needs to contact Crimeline at 603.893.6600 or 800.498.4040 to obtain a code number that is known only to the caller and Crimeline. Even though the phone is answered by Salem's Police Department Dispatchers there is no caller ID. Your identity will remain anonymous and you will not be called upon to testify. Crimeline does want to reward you if your tip results in an arrest and conviction. The reward dependent upon the seriousness of the crime could be as much as \$1,000.

So, whoever you are, please call. You already took the first steps by notifying authorities. Once again, remember, your call will remain anonymous.

**Kingston Veterans Club Honors Member Donating to Hospice House**

**G**ail and Jeff Martin, members of the Kingston Veterans Club, were known for being active in their community; helping out with many of the club's community programs. When Jeff passed away at the Merrimack Valley Hospice House in Haverhill, Massachusetts, it was natural for the New Hampshire club to want to give back in his memory.

The club held a golf tournament on September 5th at the Apple Hill Golf Club in East Kingston, New Hampshire. They raised \$2,300 at the golf tournament and the club donated the proceeds to the Merrimack Valley Hospice House in Jeff's name.

Past president Paul Trabucco and his wife, Karen Trabucco, recently joined Gail at the hospice house to present the check to President / CEO Joan Stygles Hull and Hospice House Director Starr Shallow.

"It means the world to us that this club wanted to make such a generous gift in honor of Jeff," said Hull. "This gift is a tribute to the person he was. This donation will help us continue our mission of providing end-of-life care to patients with terminal illness and their families."

Gail praised the organization for the care both she and Jeff received while he



was a resident of the Merrimack Valley Hospice House.

"Without the staff at the Hospice House I wouldn't have been able to go through this," recalled Gail of her time spent with Jeff while he was at the Merrimack Valley Hospice House. "They were truly amazing, and helped me through the whole thing."

The hospice house is staffed with specially trained nurses who provide 24 hour care in collaboration with a team of

physicians, aides, social workers, chaplains and volunteers.

Merrimack Valley Hospice, the trusted name in end of life care for more than 30 years, is affiliated with HomeCare, Inc. and Home Health VNA. Together the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. For more information, visit [www.merrimackvalleyhospice.org](http://www.merrimackvalleyhospice.org).

**Mary Immaculate Hosts HUD Officials**

**T**o mark the Golden Anniversary of the federal housing act that established affordable housing for seniors, Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) hosted representatives from the US Department of Housing and Urban Development at the MI Residential facilities located at 189 Lawrence Street in Lawrence.

Fifty years ago, legislation was passed that funded Section 202 housing. Today, HUD oversees a network of over 8,000 properties with almost 400,000 units of affordable and supportive housing through this program, enabling seniors to age in place and live independently. MI Residential has been a participant in this program for 30 years.

MI Residential is an award-winning retirement community that includes 300 one- and two bedroom apartments. The community offers free parking, a transportation service and the support of 24 hour staffing. A variety of on-site services are also available for those who require additional personal assistance, and many employees are bi-lingual.

During the HUD visit, Maurice Barry, Director of Project Management from the New England Regional Office presented officials at MIHCS with a Certificate of Appreciation from HUD Secretary Shaun Donovan.

In accepting this award, Barbara Grant, President/CEO of MIHCS stated, "Because of our strong partnership with

HUD, the MI Residential Community was selected to participate in some of the earliest HUD demonstration programs which later went on to become 'hallmark' programs nationwide. These enriched service programs have demonstrated that a broad array of services is needed to truly make such a housing community a home to the elders who reside there. Because of these wonderful service innovations, we have been able to create a secure, supportive and joyful living environment for Lawrence

elders for three decades." Mary Immaculate Health/Care Services is one of New England's largest and most advanced complexes for the care of the elderly. Our full range of services includes skilled nursing, short term care and rehabilitation; therapeutic and recreational activities; assisted living; adult day care; senior housing; and chair car transportation services. For more information about MIHCS, please visit our website at [www.mihcs.com](http://www.mihcs.com).

**m motives**  
**Customized Cosmetics**  
 Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.  
**CALL FOR A FREE CONSULTATION (978)314-2537**  
 INDEPENDENT DISTRIBUTOR  
**SUSANSMOTIVES.COM**  
 marketamerica  
 Built on Product. Powered by People.

**Dondequiera que estés**  
**Wherever you are**  
[rumbonews.com](http://rumbonews.com)

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 15

## HAITÍ: El PMA pondrá en marcha programa de alimentos y dinero por trabajo en Haití

por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) y el Programa Mundial de Alimentos (PMA).

El PMA informó también que está aumentando su apoyo logístico a la cadena de suministros de emergencia de la comunidad humanitaria, lo cual también incluye apoyo al trabajo conjunto del Gobierno de Haití con la FAO y el FIDA para proporcionar semillas y fertilizantes.

Desde que ocurrió el terremoto, el PMA ha entregado raciones de alimentos a más de 2.5 millones de personas en Puerto Príncipe y alrededores. Inmediatamente ocurrida la tragedia, el PMA comenzó las distribuciones móviles de alimentos en las zonas en que los damnificados habían buscado refugio temporal. Posteriormente el PMA expandió su operación con la distribución de raciones de arroz para dos semanas con el establecimiento de sitios fijos de distribución en la capital.

En adelante, la operación de ayuda alimentaria del PMA se desarrollará así: Como la agencia líder en apoyo logístico para la comunidad humanitaria, el PMA está

disponible para apoyar a agencias como la FAO y el FIDA en la entrega de semillas y fertilizantes para la siembra de cultivos.

El PMA está apoyando al Gobierno haitiano para aumentar su capacidad logística y en el manejo de la cadena de suministros, almacenaje y evaluación alimentaria.

En las zonas urbanas, el PMA pondrá en ejecución programas de alimentos y dinero por trabajo que se enfocarán en la recuperación inmediata y protección de los medios de vida, incluyendo la remoción de escombros en escuelas, y la reconstrucción de viviendas, calles y alcantarillados.

En las zonas rurales, el PMA también pondrán marcha actividades de alimentos y dinero por trabajo que se necesitan para reconstruir caminos rurales, sistemas de irrigación, instalaciones de almacenaje y apoyar iniciativas para prevenir la erosión de los suelos.

La ayuda alimentaria se enfocará más y más en los grupos vulnerables, y el sistema de cupones se utilizarán en la medida que se reestablezcan los mercados.

Uno de los objetivos del PMA es brindar alimentación nutritiva a niños menores de

5 años de edad a través de sus raciones e introducir programas de alimentación complementaria para grupos vulnerables.

Una pasta de maní con alto contenido nutricional llamada "Plumpy Doz" será distribuida para niños menores de 2 años para prevenir un aumento de la desnutrición aguda (emaciación) y ayudarles en su crecimiento.

Niños con edades entre los 2 y 5 años que padezcan desnutrición moderada recibirán el "Supplementary Plumpy", otro alimento listo para comer que como el "Plumpy Doz" es una pasta de maní.

Familias con niños entre los 2 y 5 años de edad, embarazadas y mujeres que están amamantando, recibirán micronutrientes en polvo para mejorar el contenido nutricional de sus comidas.

El PMA fortalecerá sus programas de merienda escolar para traer estabilidad a la vida de los pequeños. Al brindar comidas en las escuelas, se atrae a los niños al sistema educativo, se les brinda una buena nutrición y se ayuda a sus padres en momentos en que todavía luchan por recobrar del trágico terremoto del 12 de enero.

■ CONTINUES FROM PAGE 13

## CREDIT: Credit score damage control

situation makes it difficult to generalize. "Take two people with excellent FICO scores of 780," he explained. "One might have a mortgage, several low-balance credit cards and a 20-year credit history; the other has a dozen open accounts, hefty student loan balances and a car loan, but no mortgage. Same score, very different circumstances."

What they probably have in common, said Watts, are a history of on-time payments, a low ratio of outstanding debt to available credit, and a cautious attitude toward taking on more debt—that, and no major negative credit activity: "If you have late payments over 30 days, receive a tax lien, or file for bankruptcy, the toll on your credit score can be significant and long-lasting."

With the caveat that actual point losses can vary widely depending on your individual situation, FICO did share broad

ranges for two hypothetical scenarios: One person has a 680 score and the other 780, and each has a mortgage, car and student loans and several credit cards. They differ over factors such as amount of credit limit used, late payment record and length of credit history. Overall:

- Exceeding a credit card limit might lower scores by 10 to 45 points.
- A single late payment exceeding 30 days – 60 to 110 points.
- Entering a debt settlement agreement with a creditor – 45 to 105 points.
- Losing property to foreclosure – 85 to 160 points.
- Filing for bankruptcy has the most devastating impact – anywhere from 130 to 240 points in the scenarios given.

Surprisingly, people with good-to-excellent credit scores often lose more points for negative incidents than do those



with lower initial scores. Watts explains that's because lower initial scores already reflect riskier behavior; not so for high-scoring people, so the appearance of negative credit activity on their otherwise spotless credit records may drop their credit scores farther.

The main reason to be concerned about significant point drops is that falling into a lower credit category could hamper your ability to qualify for a loan or credit card or receive lower credit limits, as well as greatly increase interest rates you're charged.

To learn more about what you can do to protect – or repair – your credit scores, visit What's My Score, a financial literacy program run by Visa ([www.whatsmyscore.org](http://www.whatsmyscore.org).) The site also features a free FICO Score Estimator that can help you approximate your score.

Jason Alderman directs Visa's financial education programs. Sign up for his free monthly e-Newsletter at [www.practicalmoneyskills.com/newsletter](http://www.practicalmoneyskills.com/newsletter).

■ CONTINUES FROM PAGE 17

## BUDGET: Your Pet's Health on a Budget

Several rounds of booster shots should be given between 2 and 4 months of age to fully protect your puppy or kitten against dangerous viruses. Distemper and parvo in particular are highly contagious and common to the area. Another great way to help keep puppies and kittens healthy is by keeping them with their mothers until they are 8 weeks old; natural protection against viruses can be acquired through their mother's milk.

- MSPCA at Nevins Farm will offer low cost rabies vaccines & microchips at their annual "Tag Day" event on March 28th; [www.mspca.org/Nevins](http://www.mspca.org/Nevins) or (978) 687-7453 x 6101
- Petco stores in both Salem, NH and North Andover, MA offer \$49 vaccination packages for cats and dogs; [www.petco.com](http://www.petco.com)

3) Use parasite preventatives at home to protect your pets against heartworm and flea- and tick-borne illnesses like Lyme disease. The best products on the market are available through a veterinarian's prescription only. Over-the-counter preventatives, like the kind you buy in a pet or grocery store, aren't nearly as safe or effective. You can often purchase these medicines at a discount online once you have a veterinarian's prescription.

If you are struggling financially, you should first speak with your veterinarian to ask if they can provide temporary low cost services. Many veterinarians want to keep their clients, and will offer Care Credit payment plans as an alternative. You might also consider pet health insurance, which will help cover the cost of unexpected (and often very expensive) emergency care.

The old adage "an ounce of prevention is worth a pound of cure" is just as true with our companion animals as it is with us humans. Keeping your pet up-to-date on her vaccines and routine wellness visits is so important—and feeding her a healthy diet and providing her with plenty of safe exercise will go a long way to keeping her happy and healthy.

At the MSPCA, we see animals surrendered almost every day who are suffering from extreme illnesses, simply because they were never provided basic veterinary care. And while some people think that the cost for veterinary care is too high, we promise that it costs much less than treating a serious illness that could have been prevented.



**IS YOUR PRODUCT  
IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about  
spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING  
SALES 978.794.5360**

# Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

*Aproveche nuestro plan de Layaway*

77 Essex Street  
Lawrence MA 978-686-1012

## Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence  
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies  
Plaques  
Medals  
Ribbons  
Custom Engraving

## O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

**Event Photography & Paintings**

Weddings  
Birthday Parties  
Any Event

Tel. 978.397.1903

**RE/MAX Prestige**

Hablo Español  
Licensed in MA & NH

**Amsi Morales, Sales Associate**  
100% Club Member  
Cell: 978-423-6197  
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824  
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557  
Each Office is Independently Owned and Operated

## Autos de Uso Certificados A Bajos Precios

Llame a Efraín Ortiz para una demostración

**603-275-7597**  
Clark Chrysler Jeep  
Dodge Ram

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

Avoid repair costs with an **AFFORDABLE** auto service contract!

**Gateway Assurance**

- A-Rated Carriers Competing For You!
- 30-Day No Risk Money Back Guarantee!
- Protect Your Budget From Costly Repairs!
- Roadside Assistance INCLUDED
- Rental Car Benefits INCLUDED

**Call Today**  
**1-888-898-9537**  
Monday - Friday 8AM-7PM CST • Saturday 9AM-2PM CST

## Need A Sign?

100 Yard Signs for only \$149

**12x18" Yard Signs**

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

**Call Today! 888-826-2354**

**stamps.com** An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE PC Postage

Your Desktop **Post Office™**

**1 Click 2 Print 3 Postage**

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

**4-week trial plus \$100 Offer** To get the offer, you MUST enter the promo code **print89**  
[www.stamps.com/2009](http://www.stamps.com/2009)

**dish NETWORK** **BEST OFFER EVER!**

Over 100 channels

**\$19.99** Month

Lock In Your Savings! For 12 Months!

Get 100% Digital TV Today! **FREE**

- 4 Room System with DVR
- Digital Video Recorder
- High-Definition Receiver
- Professional Installation

Call Now!  
**Receive \$570 SIGN-UP BONUS!**  
**1-877-327-3136**

Call for details!

## We \$olve Debt Problems

CALL NOW and get an advocate on your side!

- We're **experts** at negotiating reductions with the credit card companies
- We can arrange one **affordable** monthly payment
- **Save money** - Get out of debt FASTER than you can on your own
- Avoid bankruptcy and maintain your dignity
- Have an advocate deal with your creditors

If you have over \$12,000 in debt, **CALL NOW!**

**Debt Settlement USA**

**FREE Consultation**  
⇒ No Obligation  
⇒ Confidential

**1-888-292-9870**  
Not available in all states

## IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH

Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years.

Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research.

The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves.

That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE.

Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

**HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION**

Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

**SINGLE** **MULTIPLE**

TEL: 1-888-295-3197 TEL: 1-888-295-3204  
PROMO CODE: **FREEMONTH**

■ CONTINUES FROM PAGE 21

## LEWIS: Jack Sharkey & Andy Callahan

Jack's heavyweight sparring partners and there is an unconfirmed story that Andy once knocked Jack down while sparring.

Jack was there during Andy's failed attempt to win the Middleweight World Championship from Vince Dundee in 1933 and he directed Andy's attack from the corner. When Andy lost the (still highly contested) decision, Jack was there to help a limping, worn out Callahan into the dressing room.

Cecil Dodge of the Lowell Sun wrote of the scene:

"His legs barely supported him into the dressing room. The calf of his right leg was so badly cramped after the 15 rugged rounds that it gave way under him before he could hoist himself onto the rubbing slab. Jack Sharkey, when the lower member balked, picked up Andy in his arms and gently deposited the game little package of fighting flesh on the table... When I left Callahan's dressing room last night Johnny Buckley was making a speech from the vantage point of a benchtop. Jack Sharkey, with folded arms and calm mien, divided his attention between watching Barney Fox rub out the kinks and in Andy's leg muscles and listening to Buckley's spicy remarks apropos the decision."

It has been said and written that losing this decision pushed Andy into a downward spiral of booze and despair. Skeets Scioli, possibly the last living person to have seen this fight swears till this day that Callahan won. The fighters remained close friends after their careers came to a close.

Callahan enlisted after Pearl Harbor and was killed in a foxhole during the battle of Monte Casino in Italy, 1943. In 1944,



Jack Sharkey's Cocktail Lounge and Bar 156 Canal St., thru to 249 Friend St., Boston, Mass.

Jack Sharkey was traveling through Italy as part of the USO and took a side trip to visit Andy's grave.

The Lawrence History Center has a copy of the letter Sharkey wrote to Andy's mother in November of 1944, months after he returned to the states. In penmanship that would make a nun proud, with a recognizable Sharkey signature, the following excerpts in his words:

"I got permission to visit his grave. One Sunday, in a jeep I rode miles to a cemetery, shows grave. I felt as tho' Andy was ok, it's hard to explain it, just kidding such as he always did. I felt so much better saying a prayer."

"During the invasion, Andy, like so many were invading during shellfire and was hit by a large shell – living only a few moments."

"He was loved by all his comrades and was very much liked by his superiors. This is about all I can say."

"I had looked forward to meeting him, but fate intervened. Truly, I loved him

myself like a brother."

Jack Sharkey was fiercely independent and socially a bit eccentric. Like his good friend and fishing buddy, Ted Williams, Jack Sharkey appreciated fame but chafed under the demands of modern celebrity. He opened America's longest bar in Boston in early 1934 and served many a Ward 8 to eager patrons. (Actually, that's a bit of an exaggeration: the bartender served many Ward 8's. Sharkey, a notorious gambler, was usually planted a table playing cards, or so I've been told.) Next time you're out and about, order a Ward 8 and drink to Sharkey and Callahan and the power of friendship.

There is an excellent article written by Lee David Goodwin in the September 1983 issue of Yankee Magazine and I used that for Sharkey's early years. The Lawrence History Center has a copy of Sharkey's letter to Mrs. Callahan in their Andy Callahan file.

■ CONTINUES FROM PAGE 19

## DÍAZ: From My Corner

scam.

She missed her recess duty for 5 days and her students played unsupervised. The state requires principals to work on the days the kids are in school. Not Double Dip Donna. She has a special contract elaborated by her mentor Laboy.

The dedicated Oliver staff was totally

unaware she was gone. The lights were on in her office and her assistants acted as though Donna was in the office, even sending out a morning memo as if she were there. She didn't dare tell her teachers she was AWOL! The tip off was that I was told that the school was actually running better without her.

My understanding is that the standard practice for principals in Massachusetts is to go to work on the days the students are in school. The fact that Mrs. Dooley is on vacation while school is in session may be legal, but parents and teachers know it is inappropriate.

The system doesn't allow students to vacation during the school year. Mrs. Dooley needs to hold herself to the same high standards that we expect of children in the classroom.

Dooley doesn't hold herself to the same impossible standards that she expects of everyone else to follow. Why should she? Her mentor, Laboy never did!

Her vacations are sending the wrong message in this poor city. This is an insult to all of us!

There is no excuse for Dooley to be on vacation. She should be retired.

I wonder what other special deals Laboy made that we have yet to find out.



**IS YOUR PRODUCT  
IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about  
spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

■ CONTINUES FROM PAGE 21

## MR. B: 1969 fast pitch softball

which was considered the ultimate league championship.

The final season standings follow: Funky Broadway 19 & 9; Hancocks 18 & 10; Herman Hall 18 & 10; Vic's Place 17 & 11; Perdis Roofing 15 & 13; Sargent Club 13 & 15; Turn Hall 2 & 21; and Honeywell 5 & 23.

This was one more successful season for the players and the fans of the city; a league that could rank right up to the top with all other leagues throughout the state. I don't want to forget our team collection man who would also secure the bases at every game and was known to everyone, fans and players alike. Yes, JoJo Abdinoor was as important as any manager, player or pitcher who ever played in the league.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 13

## CREDITO: Control del daño a la calificación de crédito

por eso, la aparición de actividad crediticia negativa en sus impecables registros crediticios podría reducir su calificación de crédito mucho más.

El principal motivo de preocupación por la reducción significativa de puntos es que caer en una menor categoría de crédito podría dificultar su capacidad de calificar para un préstamo o una tarjeta de crédito, o podría reducir sus límites de crédito además de aumentar en gran medida las tasas de interés que le cobren.

Para conocer más acerca de lo que puede hacer para proteger – o reparar – su calificación de crédito, visite "What's My Score", un programa de educación financiera de Visa ([www.whatsmyscore.org](http://www.whatsmyscore.org)). El sitio también presenta FICO Score Estimator (una calculadora de crédito de FICO) que le ayudará a calcular su calificación aproximada.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para inscribirse y recibir un Boletín de Noticias Electrónico financiero personal gratuito mensualmente, vaya a [www.practicalmoneyskills.com/newsletter](http://www.practicalmoneyskills.com/newsletter).

## VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: [horizonsforhomelesschildren.org](http://horizonsforhomelesschildren.org), or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - [scarman@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:scarman@horizonsforhomelesschildren.org).

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**



**m motives**  
Customized Cosmetics

**Designed for YOU and ONLY YOU**

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a **FREE** consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR  
**(978)314-2537**  
susansmotives.com

marketamerica  
Built on Product. Powered by People.

**APARTMENTS**

TWO BEDROOM APARTMENTS  
AVAILABLE STARTING AT \$807 A MONTH

ONE BEDROOM APARTMENTS  
AVAILABLE \$723 A MONTH



SECURITY DEPOSIT ONLY \$500  
INCOME GUIDELINES APPLY

Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell

For additional information Call

**866-979-8987**

SE HABLA ESPAÑOL



Move-in between January thru February Receive

ONE BEDROOM:  
\$350 off First Month Rent

TWO BEDROOMS:  
\$500 off First Month Rent

Heat & Hot Water included,  
Off-Street Residential Parking & Snow Removal!!

**BUSCA COMPAÑERO**

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-902-4692.

**JOB OPENING**



Hilton

35 Middlesex Turnpike  
Billerica, MA 01821

**HOMWOOD SUITES**  
Billerica

Necesitamos Housekeepers  
Damos Entrenamiento

Aplique Por Internet Solamente  
[www.hiltonfamilyjobs.com](http://www.hiltonfamilyjobs.com)

**APARTMENTS FOR RENT**

Presidential Gardens Apartments seeks applicants for a 2 bedroom, 1 1/2 bath unit. \$1,075 per month, heat, hot water and electricity included (seasonal a/c fee not included). Applicants must meet income requirements. Please call (978) 373-2543 for more information. EOH.

**JOB OPENING**

**SALES PROFESSIONAL WANTED**  
Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.  
info@webbridgesolutions.net | 888-428-3692



Kindness and Care for Animals®  
**nevins farm**

**Reduced Cost  
Spay & Neuter Program  
For Dogs & Cats**



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

<b>For Dogs:</b>	<b>For Cats:</b>
MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 <a href="http://www.mspca.org/nevins">www.mspca.org/nevins</a>	Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 <a href="http://www.mrfrs.org">www.mrfrs.org</a>

**Child Care Funding  
Immediately Available!**

The Methuen YMCA is excited to announce it has received a grant from the City of Methuen to provide financial assistance to eligible families for preschool and after school child care

- Are you a Methuen resident?
- Are you currently working or attending school?
- Are you a low or moderate income household?

(For example, do you have a family of 4 with a gross annual household income of less than \$64,000?)

The Methuen YMCA is here for you!

- State Licensed and Nationally Accredited
- Provider of prestigious Early Reading First Program
- Healthy breakfast, lunch and snack served daily
- Free YMCA membership provided to participants

For more information or to arrange a tour, contact

Grace Cruz or Heidi Gebhardt

at (978) 683-5266.



Methuen Branch  
129 Haverhill Street  
978-683-5266  
[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)

**Merrimack Valley YMCA**

Nuestro Website: [periodicorumbo.com](http://periodicorumbo.com)

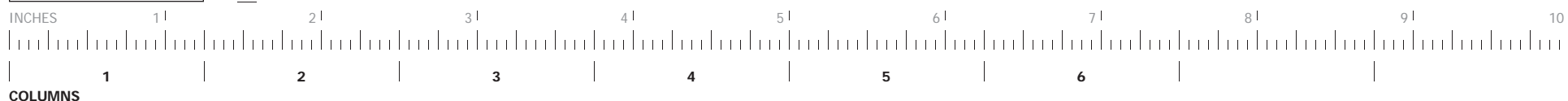
EDITOR @  
RUMBONEWS.COM

**When and  
Where is your  
next event?**

**Send it to us at  
calendar@  
rumbonews.com**

**¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?**

Costo por PULGADA COLUMNAR:  
**\$8.00**



**Ya se sabe...**

**Rumbo se lo cuenta a  
TODOS!**  
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

# CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

## NECC Sponsors Annual Peace Poetry Contest

Students in grades kindergarten through 12, from both public and private schools, are invited to participate in Northern Essex Community College's Second Annual Peace Poetry Contest and Reading. Participants may create and submit original poems on the subject of peace.

The deadline for submission is Monday, March 15. Some 80 poems and accompanying artwork will be selected for publication in a small book of poetry to be published later in the spring. In addition, selected entrants will be invited to take part in a poetry reading from 6 to 9 p.m. on Friday, May 7 in the Technology Center on the Haverhill campus.

NECC students are collaborating on the project and have developed a website, designed posters and award certificates, and will be hosting the public reading.

Entries can be submitted to [peacepoetry@necc.mass.edu](mailto:peacepoetry@necc.mass.edu) or NECC Peace Poetry Contest, 100 Elliot St., Spurk 317H, Haverhill, MA 01830-2399.

For additional information contact Saint-Amand at 978-556-3307, [psaintamand@necc.mass.edu](mailto:psaintamand@necc.mass.edu) or visit the webpage at [http://www.necc.mass.edu/service\\_learning/poetry](http://www.necc.mass.edu/service_learning/poetry).

## Holistic Non-credit Courses Offered at NECC

More than a dozen non-credit mind, body, and soul courses, including three new courses, The Power of Aromatherapy, Mind Set for Success, and A Life Map, will be offered this spring through Northern Essex Community College's Corporate and Community Education Center.

Yoly Harmuth, certified clinical aromatherapy practitioner and holistic nursing educator, will teach the Power of Aromatherapy. The history of aromatherapy will be discussed as well as how essential oils are obtained, where to purchase them, and how to blend your essential and carrier oils. This four-week course meets Mondays 7 to 9 p.m. May 3 through May 24 at Veasey Park in Groveland. The fee is \$104.

Mind Set for Success is a one-day workshop that explores living a life by your own design. Participants will learn how the mind can play a powerful role in moving your life forward. This course meets Saturday, Feb. 20, from 9 a.m. to 1 p.m. in North Andover at the Osgood Street campus. Fee is \$40.

In a Life Map, participants will create a map for their own life. This one-day workshop will be held Saturday, from 9 a.m. until 1 p.m. April 10 in North Andover.

Both the Mind Set and Life Map course are taught by Christine Clarke-Swift, MS, CH, Certified National Guild of Hypnotists, OnTrac Wellness Center, Atkinson, NH.

Other mind, body and soul courses offered include Cutting Ties to the Past, Reiki I and II, Foot and Hand Reflexology, Self-help Techniques to Alleviate Headache Pain, Hypnosis for Weight Loss, Smoking Cessation-Kick the Habit and Stop Smoking, The Law of Attraction in Action, Want to Know Who You Were? Explore a Past Life. For more information call 978-659-1200. To register, call 978-556-3700. For a complete list of noncredit courses go to [www.necc.mass.edu/noncredit](http://www.necc.mass.edu/noncredit).

## Horizontes para los Niños sin Hogar necesitan voluntarios

¿Sabía usted que 1 de cada 50 niños en los EE.UU. Se irá a dormir sin un hogar este año? Horizontes para Niños sin Hogar está buscando voluntarios enérgicos y entusiastas para jugar con los niños que viven en refugios para familias indigentes en el noreste de Massachusetts. Si tiene disponibles dos horas a la semana y un deseo de hacer una diferencia en las vidas de algunos maravillosos hijos, entonces tenemos la oportunidad de servir como voluntario para usted! Un compromiso de seis meses es necesario. La asistencia a una de nuestras sesiones de capacitación es obligatoria.

Horizontes para Niños sin Hogar es una organización no lucrativa dedicada a proveer programas y servicios para los niños sin hogar en todo Massachusetts. La Región del Noreste de Horizontes para Niños sin Hogar sigue reclutando nuevos voluntarios para trabajar con niños sin hogar que viven en albergues y refugios para familias víctimas de violencia doméstica en Lawrence, Lowell, Haverhill, Tewksbury, North Chelmsford, Salem, Peabody, Lynn, Revere, Gloucester y Malden. Ellos trabajan con refugios en su vecindario y alrededores y están ansiosos de conectar con la gente dentro de la comunidad en la que usted sirve.

27 de febrero, Sábado 9:30-4:30  
Ubicación: TBD Worcester

Póngase en contacto con Heidi Reinhard (978) 557-2182 o en [hreinhard@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:hreinhard@horizonsforhomelesschildren.org) para más información y una solicitud, o llene una a través del Internet en [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

## Horizons for Homeless Children need volunteers

Did you know that 1 in every 50 children in the U.S will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts. If you have an extra 2 hours a week and a desire to make a difference in the lives of some wonderful children, then we have the volunteer opportunity for you! A six month commitment is required. Attendance at one of our training sessions is mandatory.

Horizons for Homeless Children is a non-profit organization dedicated to providing programs and services for homeless children throughout Massachusetts. Horizons for Homeless Children's Northeast Region continues to recruit new volunteers to work with homeless children living in family homeless shelters and domestic violence shelters in Lawrence, Lowell, Haverhill, Tewksbury, North Chelmsford, Salem, Peabody, Lynn, Revere, Gloucester and Malden. They work with shelters in and around your neighborhood and are eager to connect with people within the community you serve.

February 27, Saturday 9:30 - 4:30 PM  
Location: TBD Worcester

Contact Heidi Reinhard at (978) 557-2182 or at [hreinhard@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:hreinhard@horizonsforhomelesschildren.org) for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

## February Vacation Around the World

Join the ArcGL as we "travel" around the world. Each day during the week of February Vacation we will "visit" other countries. We will learn fun facts, learn traditional games, eat international food and many other fun and exciting activities.

Tuesday, Feb. 16 - Friday, Feb. 19, 2010  
9:00am - 3:00pm  
Drop-Off and Pick up Location: 31 Merrimack St, Lawrence, MA (Semana Hispana Meeting Room).

ArcGL Members: \$30.00 per day, \$100.00 ALL WEEK  
Non ArcGL Members: \$35.00 per day, \$120.00 ALL WEEK

Space is Limited, Please RSVP by Wednesday, Feb. 10 2010 (Preference to ArcGL Members).

## LAWRENCE FEBRUARY SCHOOL VACATION ACTIVITIES

LAWRENCE RECREATION DEPARTMENT  
(978) 620-3252  
2010 FEBRUARY SCHOOL VACATION ACTIVITIES  
Tuesday, February 16 - Friday, Febrero 19

SUPERVISED OPEN GYMS  
MUST WEAR SNEAKERS FOR OPEN GYM

South Lawrence East School  
Days: Tuesday thru Friday  
Time: 10:00 am - 2:00 pm

Guilmette School  
Days: Tuesday thru Friday  
Time: 10:00 am - 2:00 pm

SPECIAL EVENTS  
FREE Disney Movie

Guilmette School  
Day: Thursday  
Time: 11:00 am

Suth Lawrence East School Auditorium  
Day: Friday  
Time: 11:00 am

## Asamblea Democrata

El 20 de febrero tendremos a varios oradores. Por favor, pongan esto en la lista de cosas importantes a hacer. Debemos ganar todos los puestos democráticos, mantener los que tenemos y recuperar el que perdimos.

## Lawrence Democratic Caucus

We will be having speakers at the caucus on February 20th. Please place this caucus on the top of the to-do list. We must win all Democratic seats, keep the ones we have and take back the one we lost.

## LACE COMPUTER CENTER - REGULAR CLASSES

The Regular Lace computer Classes are limited to 5 students per class. It offers a relaxed setting to learn computer skills. This session is 6 weeks, with two and a-half hour class scheduled, one day per week. The class fee is \$60. All classes are opened to all adults age 20 and older. Please call 1 800-892-0890 ext 1516.

Intro to Computers  
Monday: 02/22/10 - 03/29/10  
12:30 - 3:00 pm

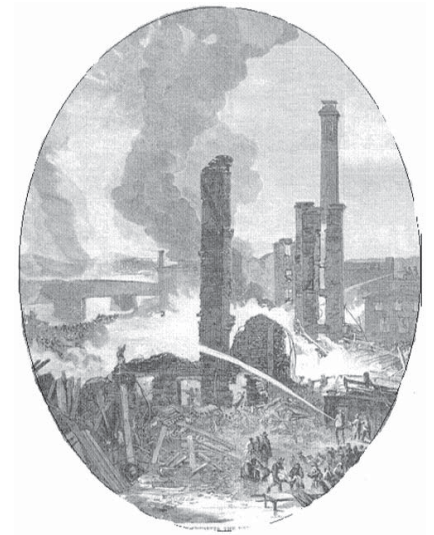
Internet & E-Mail  
Tuesday: 02/23/10 - 03/30/10  
09:00 - 11:30 am

Using Vista  
Thursday: 02/25/10 - 04/01/10  
12:30 - 3:00 pm

## Intro to Spanish

Don't miss out on your opportunity to learn SPANISH!

This course aims at developing students' ability to handle a variety of basic social situations- introductions, asking questions,



El Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence Presenta:

## Pemberton Mill: 10 de Enero, 1860 - 4:46 pm

El público está invitado a una exposición que relata los detalles de uno de los peores desastres industriales de nuestra historia.

## LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITOR CENTER

1 Jackson Street, Lawrence, MA  
Febrero 6 hasta Marzo 31, 2010  
Abierto todos los días, 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Admisión gratuita, totalmente accesible.  
Para mas información llame al 978-794-1655 [www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm](http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm)

Financiado por el Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence. El trabajo y los materiales fueron donados.

The Friends of the Lawrence Public Library Present:

## Pemberton Mill: January 10, 1860 - 4:50 pm

The public is invited to an exhibit that will tell the story of one of the worst industrial disasters in history.

## LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITOR CENTER

1 Jackson Street, Lawrence, MA  
February 6 through April 30, 2010  
Open Daily, 9:00 am to 4:00 pm  
Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655 <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>

Funding by the Friends of the Lawrence Public Library. Labor and materials donated.

taking and leaving simple messages. Students will be able to describe pictures and increase their vocabulary.

\$150 for ten classes- 2 hours per class plus \$13 for the book. \$50 deposit (\$25 of which is refundable up to the start of the class). Remaining \$100 plus the \$13 for the book should be paid by the first class.

Dates: Feb. 22 - March 1, 8, 15, 22, 29 - April 1, 5, 26 & May 3

Hours: 6:00 - 8:00 (one hour in classroom and one in computer language laboratory). Class size 10 students (limited space, first come first serve; register Monday-Friday 9:30 to 4:30 Tues. Thurs 6:30 to 7:30)

## EAC February Happenings

MUSEUM VISIT  
We have planned our next Museum Visit for Tuesday, February 23, to Decordova Museum in Lincoln, MA. We will meet at Essex Art Center at 9:00 a.m. to board the Art Center van, to travel to Lincoln, where we have a guided tour of "The 2010 Decordova Biennial", a sample of New England's contemporary art scene, emphasizing the quality and vitality of the art being made

in this region. We will break for lunch and return to Essex Art Center by 3:30 p.m. The cost to join this tour is \$20 per person. Lunch and museum admission of \$12 (\$8 Seniors) is on your own. Space is limited. Please register by February 19. For more information, Contact: info@essexartcenter.com or 978-685-2343.

### LACE COMPUTER CENTER - WORKSHOPS

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. announces its 2 hour Workshop computer classes and regular 6 week classes at the Lace Computer Learning Center, "Learn About Computer Classes" located at 360 Merrimack Street, Lawrence. They are now accepting registration for these classes beginning the week of February 22, 2010. All classes are based upon the Windows Vista Operating System. All classes are opened to all adults age 20 and older. Please call 1 800-892-0890 ext 1516.

**WORKSHOPS ARE ONE 2 HR SESSION, \$15.00 EACH**

**Are ready to smile & say digital**  
Wed. 2/24 | 9 to 11

**Should we be fearful to Facebook**  
Tues. 3/2 | 12:30 to 2:30

**Be a virtual Travel Agent**  
Wed 3/3 | 9 to 11

**You have a laptop computer –what next?**  
Tues 3/9 | 12:30 to 2:30

**Using Kodak easy share gallery**  
Wed 3/10 | 9 to 11

**Maintaining your computer**  
Tues 3/16 | 12:30 to 2:30

**Exploring Picasa**  
Wed 3/17 | 9 to 11

**Keyboard shortcuts**  
Fri. 3/19 | 12:30 to 2:30

**Is e-mail blind?**  
Tues 3/23 | 12:30 to 2:30

**Internet Bargain shopping**  
Wed 3/24 | 9 to 11

**WordArt & clip Art How using them will enhance your documents, publication**  
Thurs. 3/25 | 9 to 11

**Health info. Available on the internet**  
Wed 3/31 | 9 to 11

**Where's my stuff**  
Wed 3/31 | 1 to 3

### Intermediate Conversational Spanish

Don't miss out on your opportunity to learn SPANISH

This course aims at developing student ability to make oral presentations, to retell stories, participate in face to face conversations on topics going beyond the most immediate needs. Students will identify the main ideas and factual information in level-appropriate listening passages. Students will also increase their vocabulary.

Cost: \$150 for ten classes- 2 hours per class plus \$13 for the book. \$50 deposit (\$25 of which is refundable up to the start of the class). Remaining \$100 and \$13 for the book should be paid by the first class.

Dates: Feb. 24 March 3, 10,17, 24, 31, April 7, 14, 28, & May 5

Hours: 6:00-8:00 (one hour in classroom and one in computer language laboratory). Class size 10 students (limited space, first come first serve; register Monday-Friday 9:30 to 4:30 Tues. Thurs 6:30 to 7:30).

### Tour De Pooch & Pals Spin for Animals

Our 7th annual Spin for Animals is scheduled for Saturday February 6th, with a special preview on Friday 2/5 at the Fitness for You gym in North Andover. This is the perfect time of year to spin away some of those extra holiday treats, and help the animals of Nevins Farm at the same time. Register on line at www.mspca.org/spin2010, and collect pledges to help us hit our \$20,000 goal. And if you are busy that day, pledge your support for one of our spinners - even a few dollars can make a difference!

### Hair of the Dog Wine Tasting

Mark your calendars now! April 30th will be our 2010 Art Show & Wine Tasting at the Essex Art Center. This is a not-to-be-missed event, featuring local artists, the best wines, and delicious food from Whole Foods! Tickets will be available on line soon, and at the Noble Adoption Center, and will certainly go quickly!

### Other Ways to Help the MSPCA

#### SHOP THE TACK BOX

Open 12-4 every Saturday & Sunday at the Carriage Shed, the Tack Box is a volunteer-run shop offering donated new & gently used horse equipment, clothing, and other supplies at an affordable price. Have stuff to donate? Email us at barnstaff@mspca.org to arrange a donation. All proceeds benefit the animals & programs of Nevins Farm.

#### BLUE SEAL UPC CODE PROGRAM

Use Blue Seal Equine Feed? Help our horses just by clipping the UPC codes!

#### DONATE TO ASHTON'S FUND

This very special medical fund helps us care for horses and farm animals with medical needs. Click here to learn more about how you can help.

#### FOSTER

Our Foster Care Program for horses and farm animals helps us to extend our reach and care for more animals.

### Violent Conflict during the Bread and Roses Strike

Saturday, Feb. 27, 1-4 pm  
Lawrence State Heritage Park  
One Jackson Street  
Lawrence, MA

Join historians Robert Farrant and Jim Beauchesne for an introduction to the Great Strike of 1912 and a tour of selected locations. Then, view excerpts from the documentary film, John Brown's Holy War, followed by a discussion of Brown's choice for armed conflict.

Free and open to the public. Refreshments provided.

Preregistration not necessary. Questions? Call (413) 588-1606

Women initiated the Bread and Roses Strike, and many turned militant as hunger and cold took their toll during the harsh first three months of 1912. They were seen as "radicals of the worst sort." But when more than 200 militia prevented strikers from sending children to sympathetic families in other cities on February 24, the ensuing melee turned public opinion. Clashes continued until the strike was won in March.

Where does keeping law and order shade into state suppression? How culpable are we when we do nothing while violence happens in our name?

Presented by Mass Humanities in partnership with: Lawrence Heritage State Park, Lawrence History Center and Lawrence Public Library.

## ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

### China

Female, Pomeranian: China is a beautiful 8 year old girl. She would prefer a home where she can be the only dog in the house. She would not mind sharing her home with cats, though! China is friendly and playful and is hoping for a family that can provide the training she needs. This girl eats soft food and treats and loves car rides. Older, mature kids would be best for her.



### Daisy

Female, Beagle: Daisy is a one year old extremely energetic girl who is always on the move! She is outgoing, playful and would do well with another dog with a similar energy level. Since Daisy is still very much a puppy at heart, she'd do best in a home with school aged children and without cats.



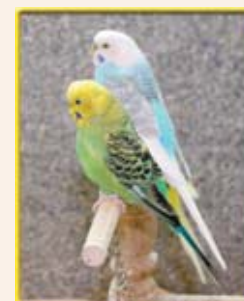
### Jake

Male, Schnauzer, Chihuahua Mix: Jake is an 11 month old special boy looking for a special family that will help him build his confidence. He appears to have led a sheltered life and is afraid of being outdoors. He is a hugger and a cuddler and he will probably want to be in your lap or shadowing you around the house. He may do okay living with another dog, cat, or school aged child.



### Parakeets

These parakeets are of different ages, colors, and sexes. They would ideally like to go home in pairs or single if you have another bird at home for them to live with. Parakeets are brought to the shelter frequently, so please keep that in mind if you don't see one here that catches your eye!



### Turtles

We have several great turtles that are looking for new homes! Please call or come in to the MSPCA Nevins Farm shelter for more information!

### Brie

Female, Lionhead Rabbit: Brie is an adorable, cute, and fuzzy, gray love bug. She likes short snuggles and long pats. Bunnies make great pets for families looking for an alternative to a dog or cat. They can be litter box trained and form strong bonds with their people.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.



### When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



## VOLUNTARIOS

**Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.**  
*Choices for a life long journey*

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

#### NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Consejar a los ancianos sobre las opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

**PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-892-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.**

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



## Aceptamos MASSHEALTH para niños y adultos.

- Validamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health y CMSP Unicare/Wellpoint
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y noche
- Atendemos emergencias

¿Cuándo fue la última vez que **USTED** y los **NIÑOS** fueron al **DENTISTA?**

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

**700 Essex St.**  
LAWRENCE

**978.683.2200**

**Hablamos Español**

### OFERTA INTRODUCTORIA

**Adultos \$124**  
**Niños \$124**

Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (Es un valor de \$140)

**40% de Descuento**  
En todos los trabajos dentales



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street  
Lawrence

**Tel. 978.683.2200**